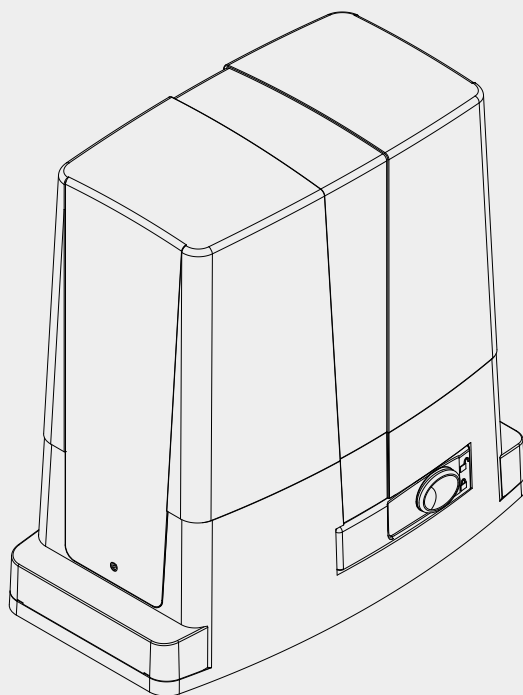


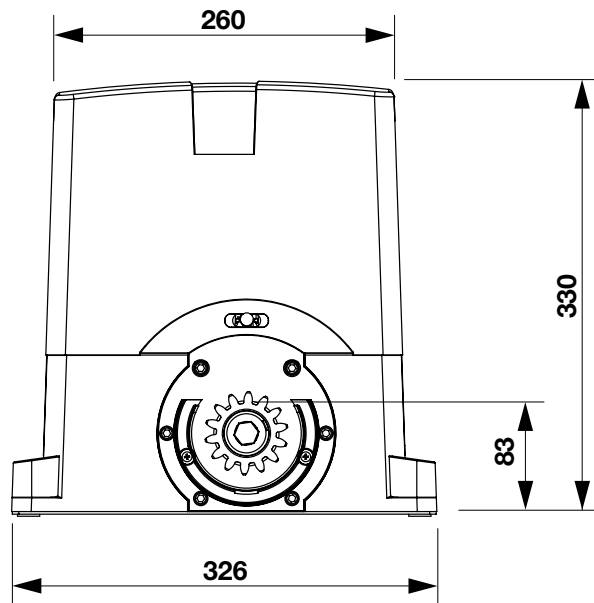
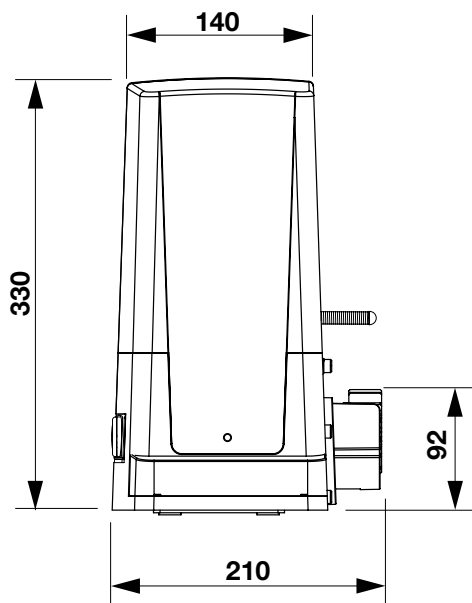
# BULL 424SE - BULL 424SE.S BULL 624SE - BULL 624SE.S BULL 1024SE - BULL 1024SE.S



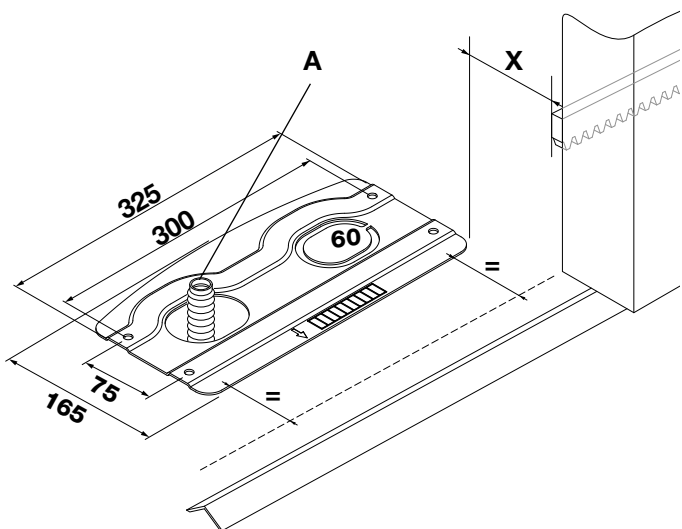
Manuale di installazione, uso e manutenzione  
Ръководство за монтаж, употреба и поддръжка  
Handbuch für Installation, Betrieb und Wartung  
Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien  
Manual de instalación, uso y mantenimiento  
Instrukcja instalacji, obsługi i konserwacji o

**BENINCA**<sup>®</sup>  
TECHNOLOGY TO OPEN

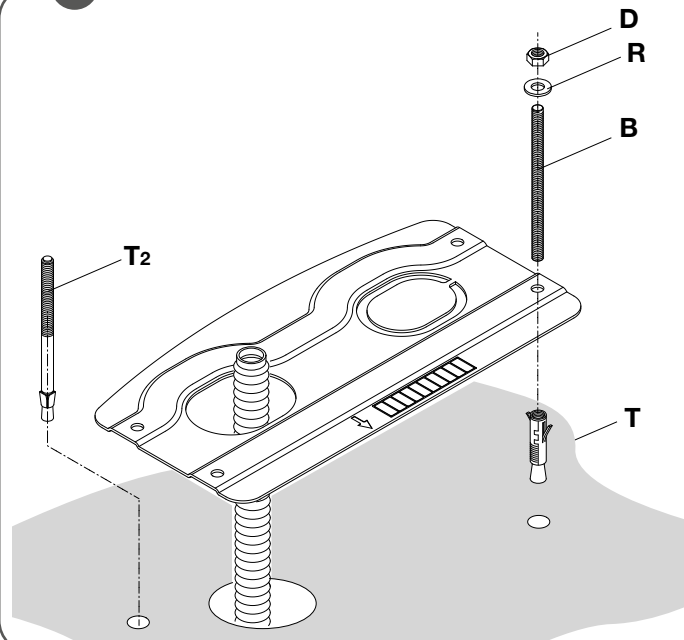
1



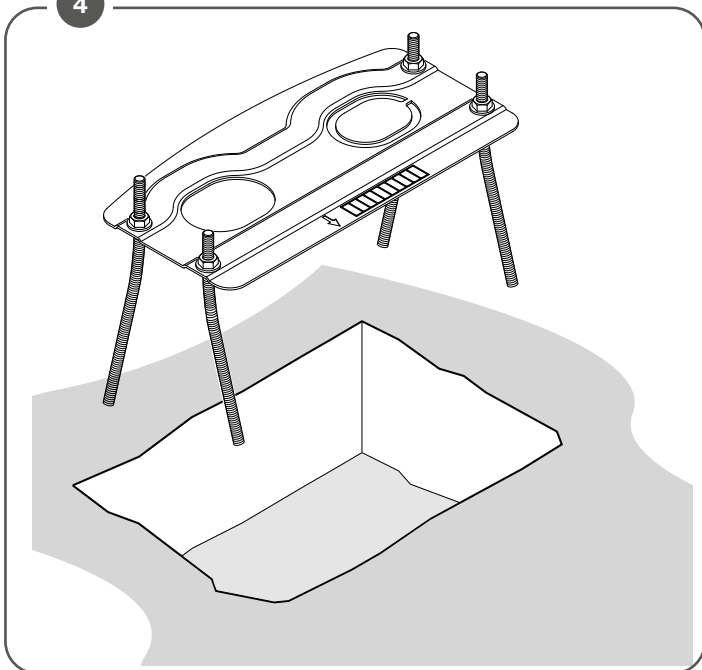
2



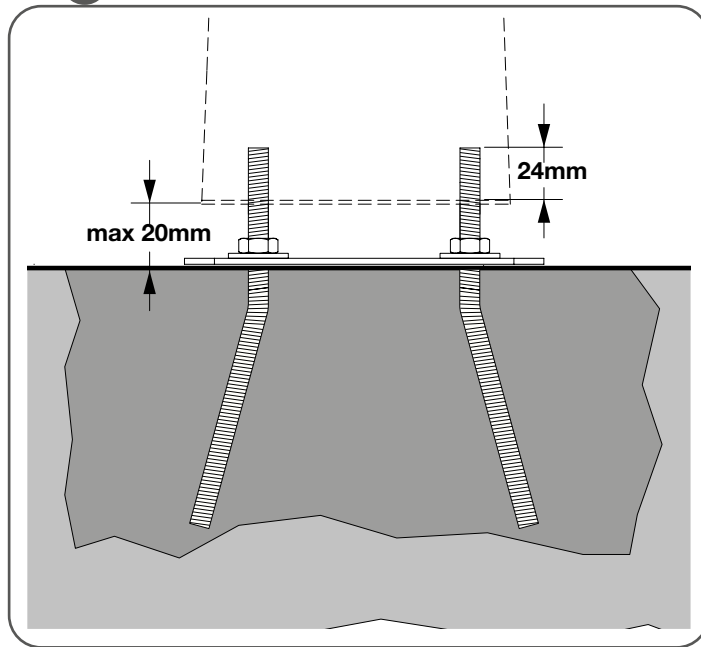
3

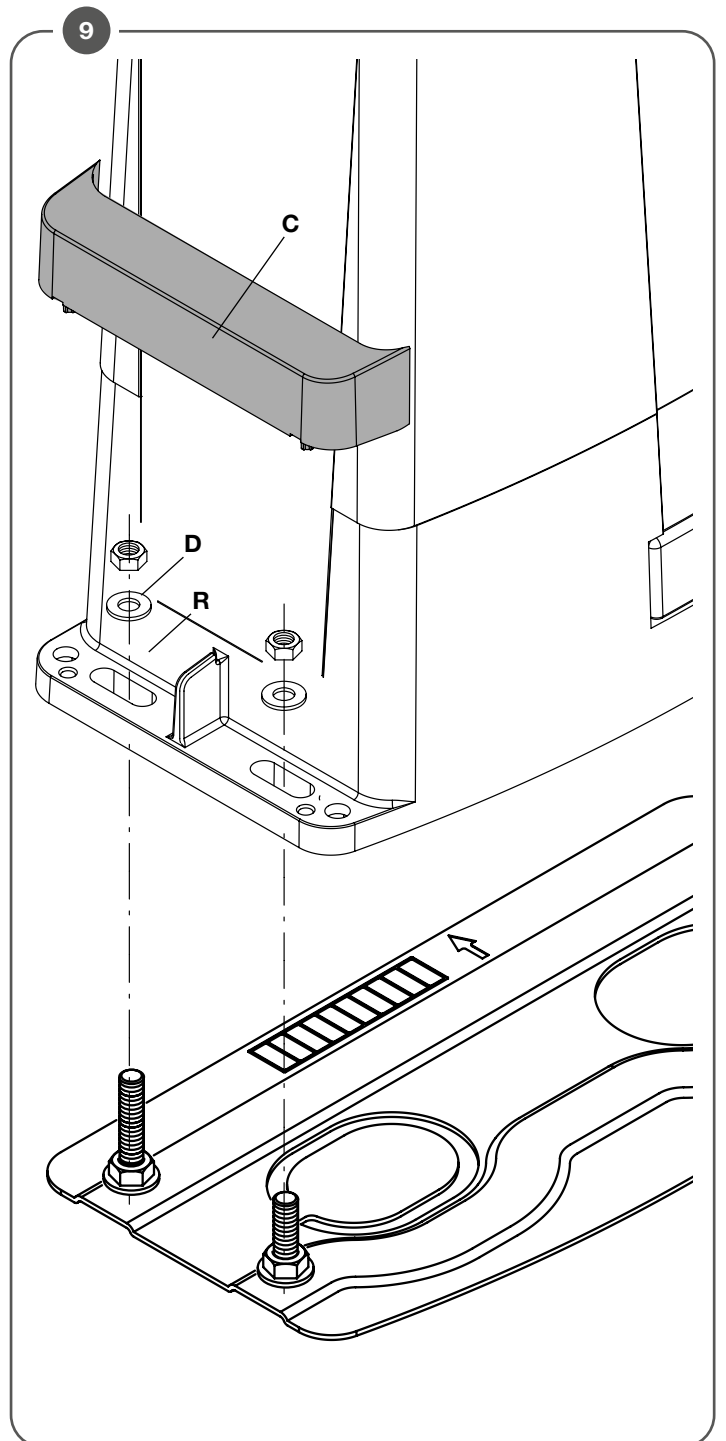
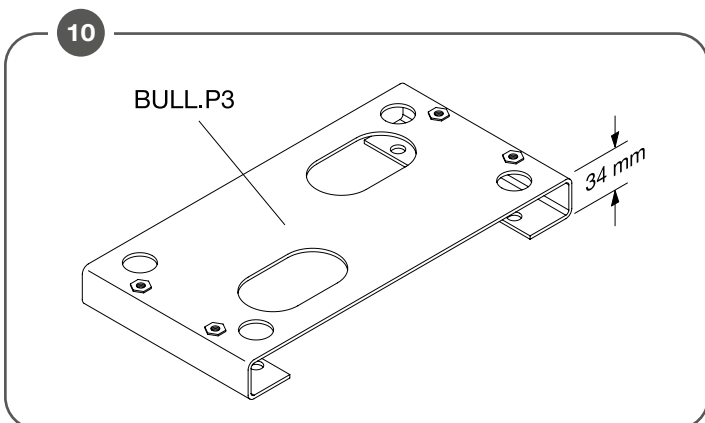
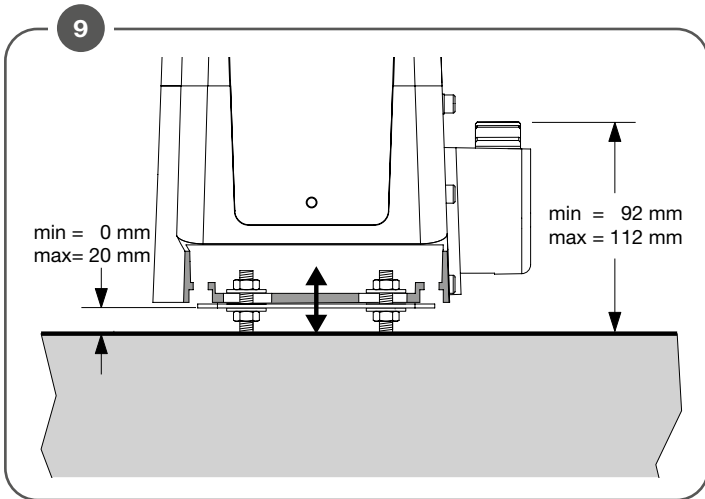
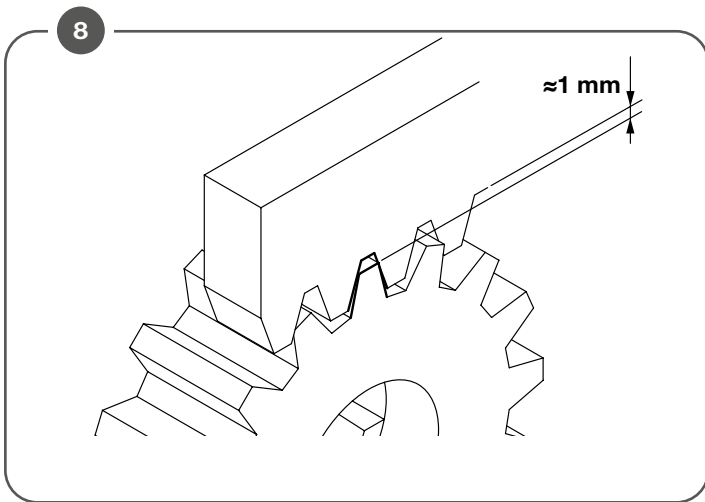
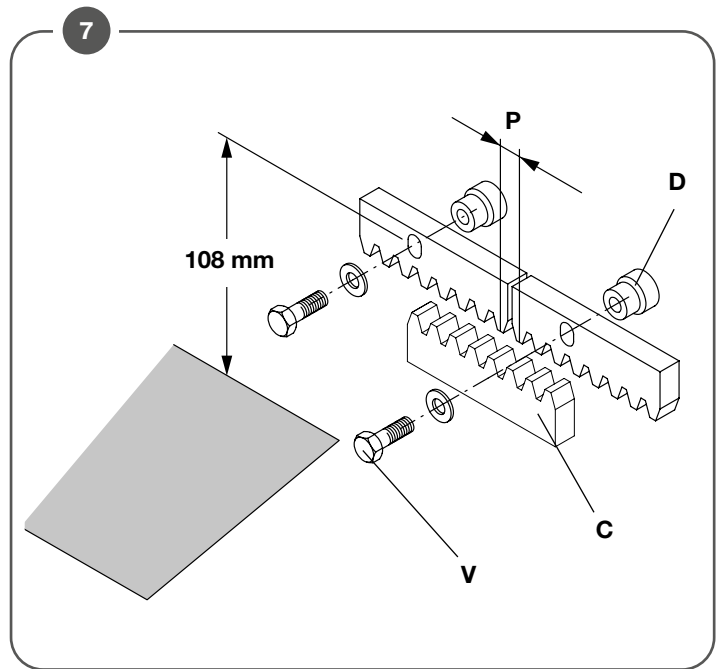
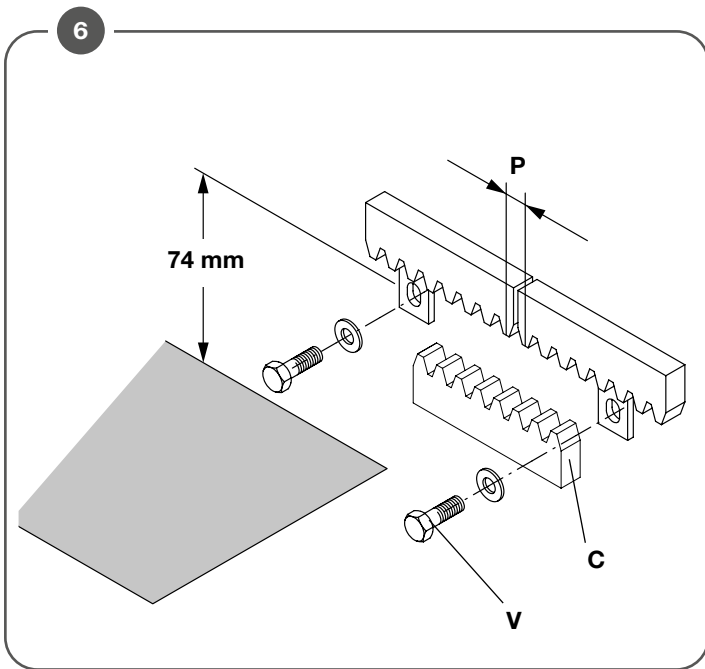


4

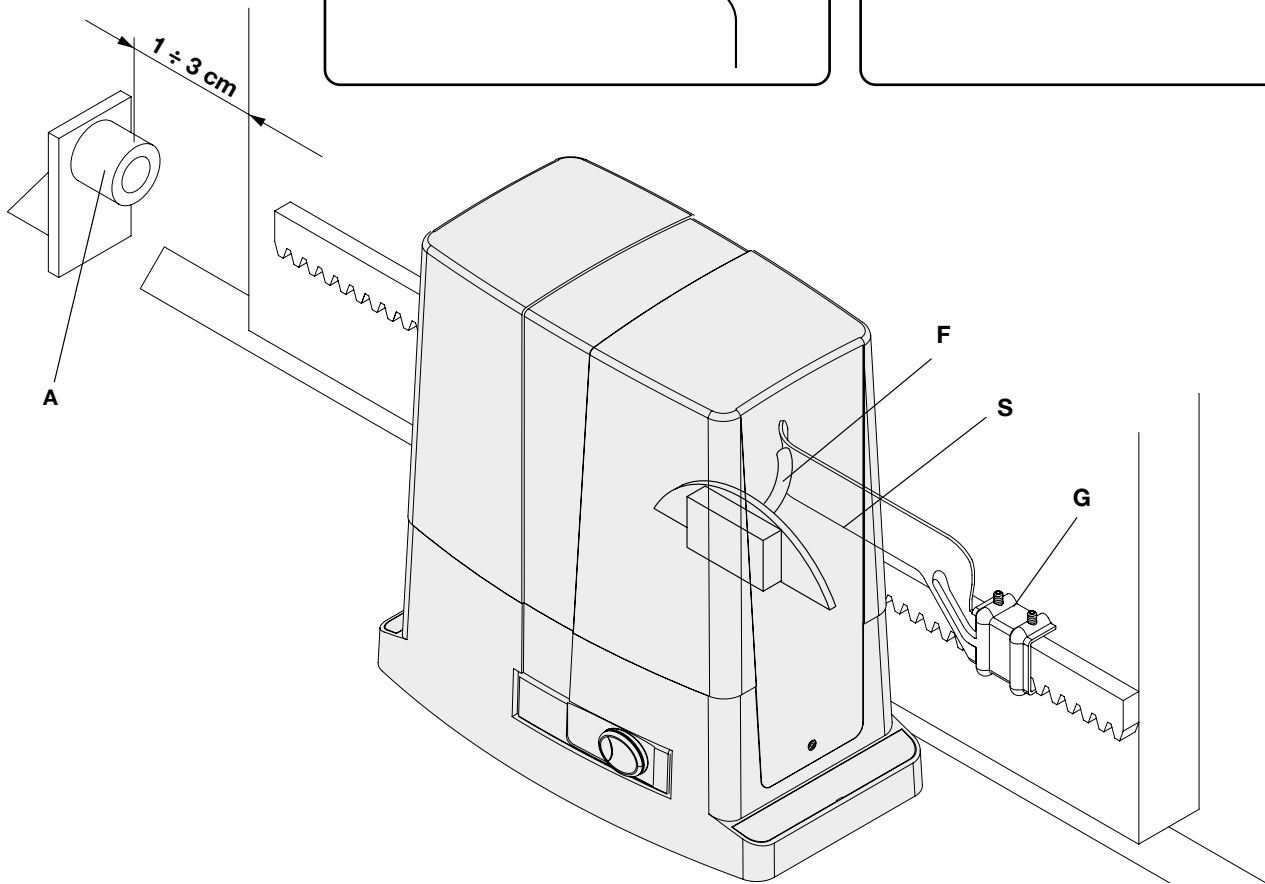
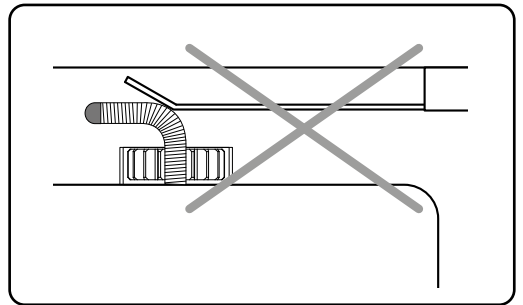
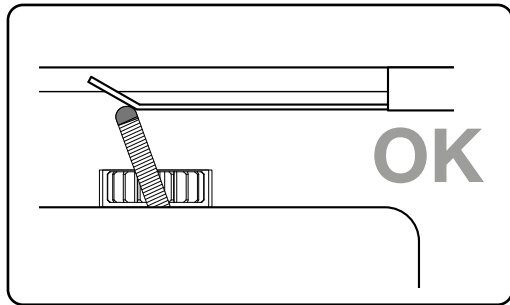


5

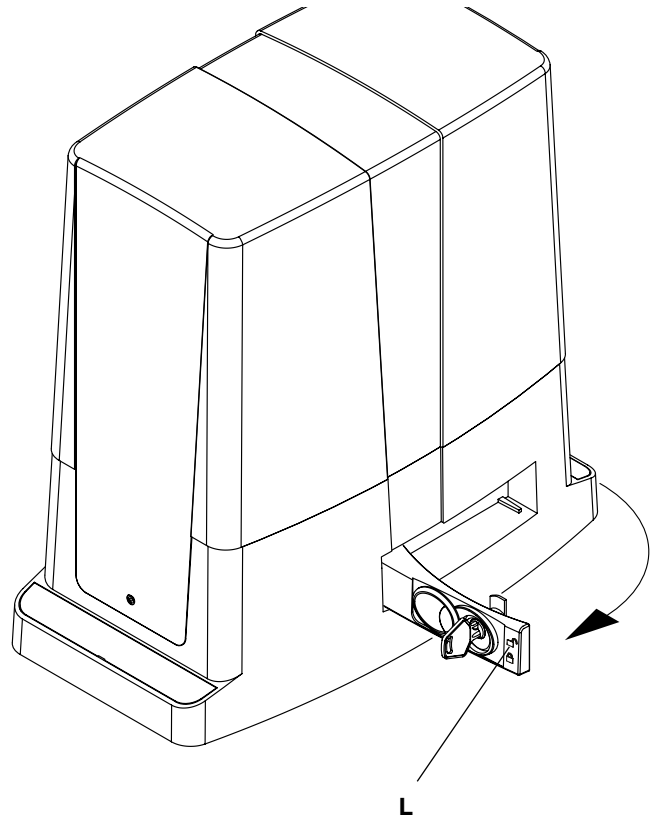
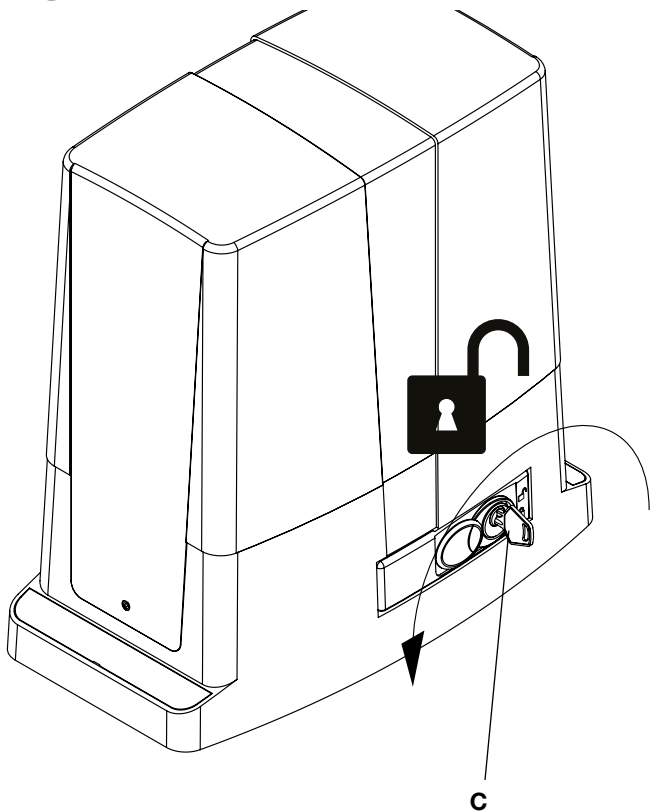


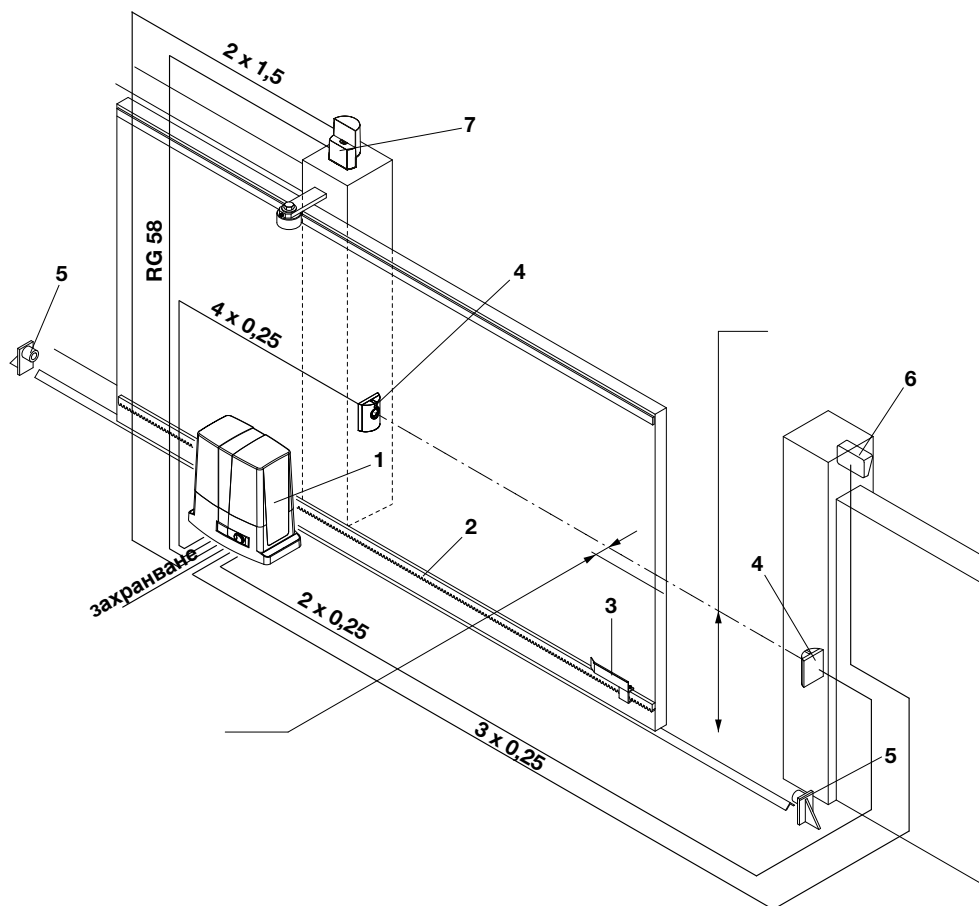
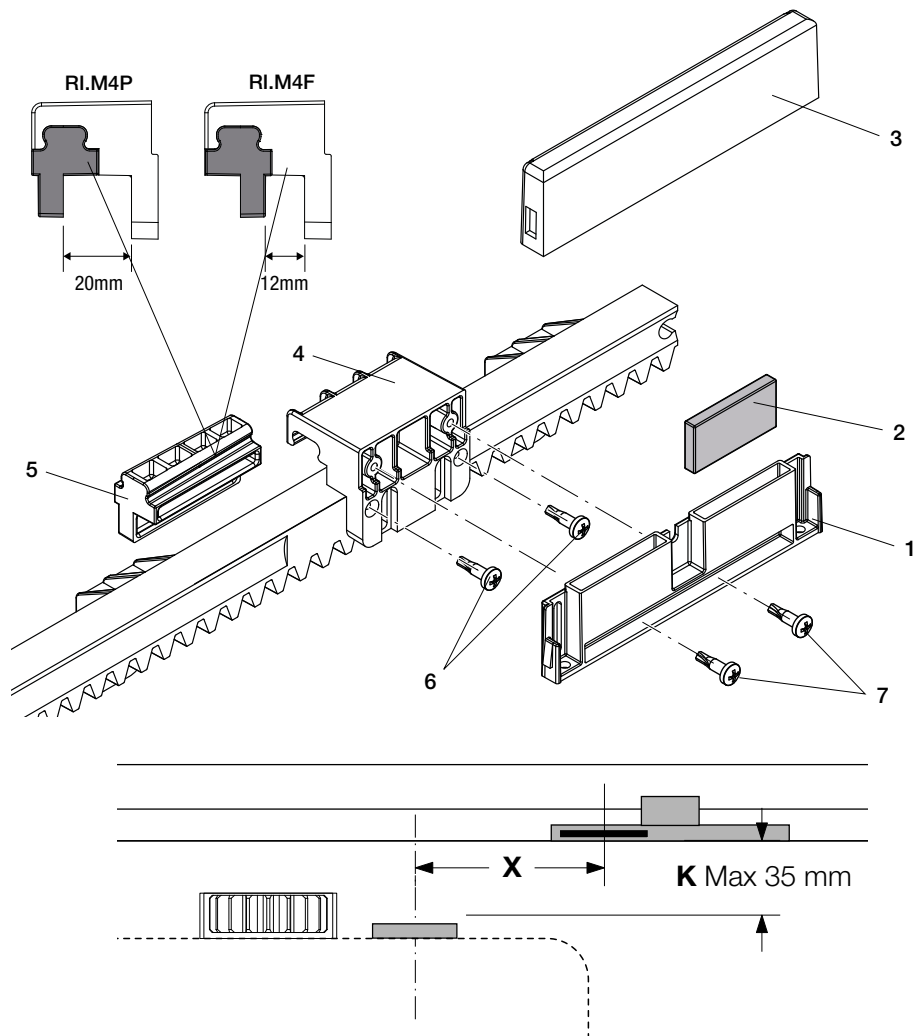


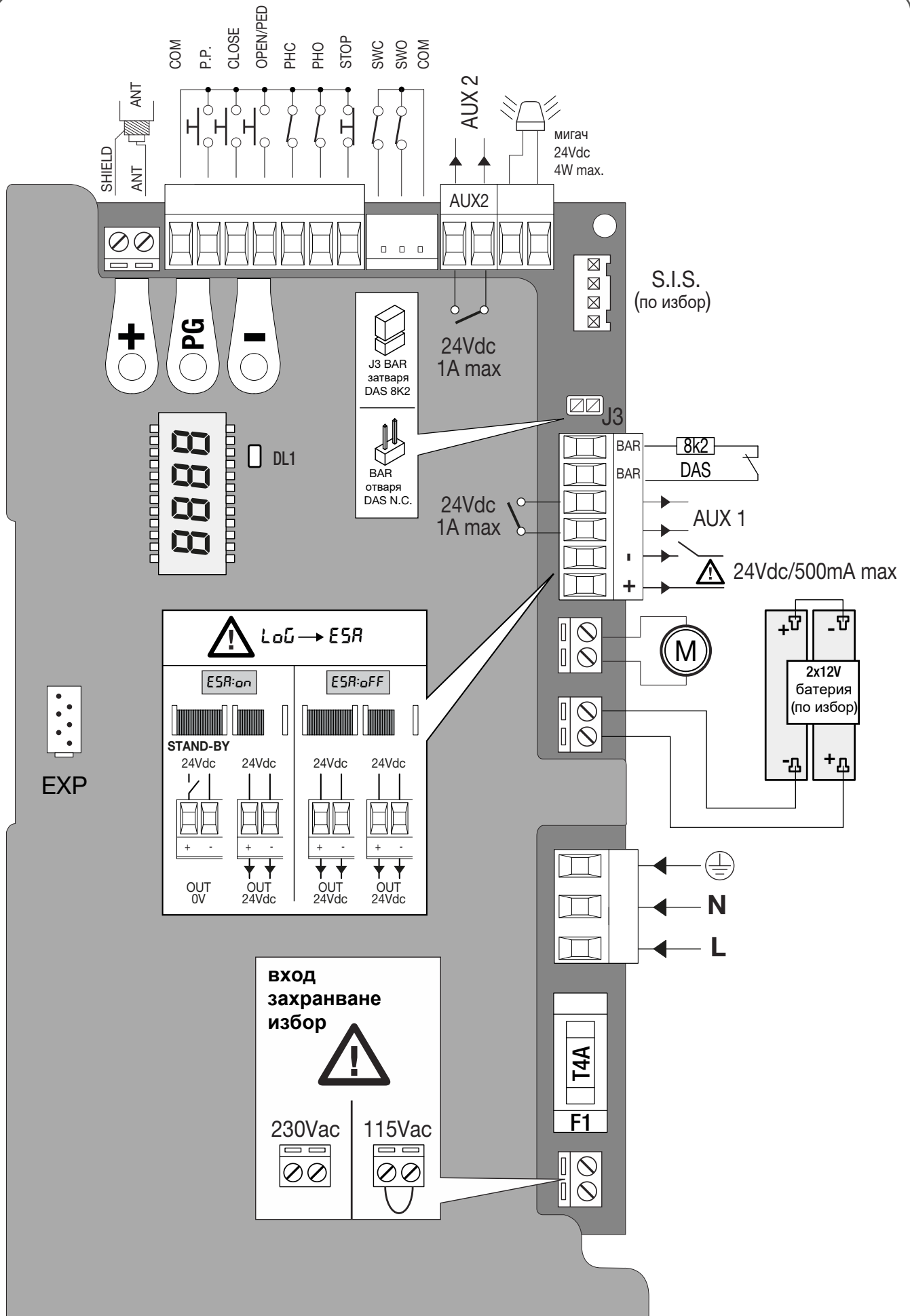
12



13





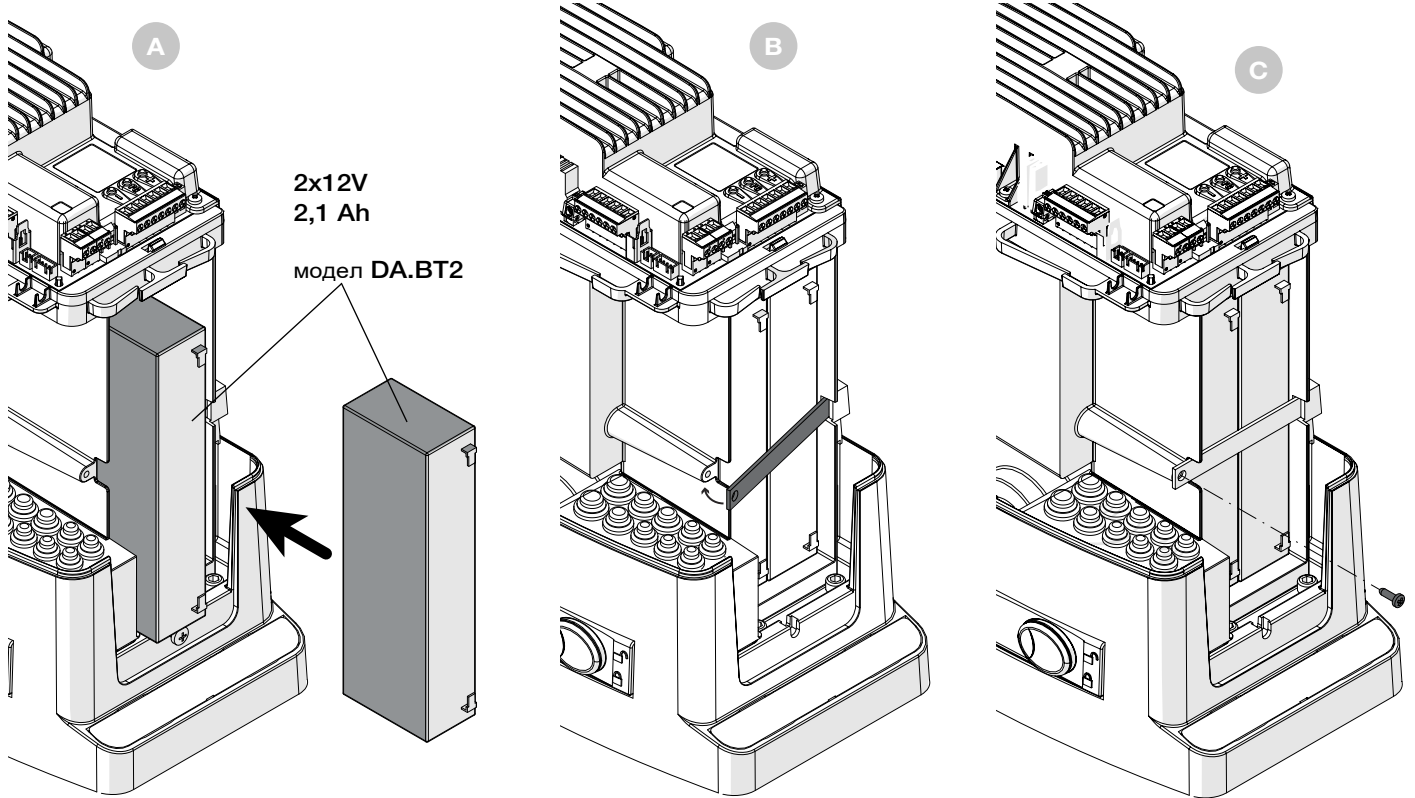
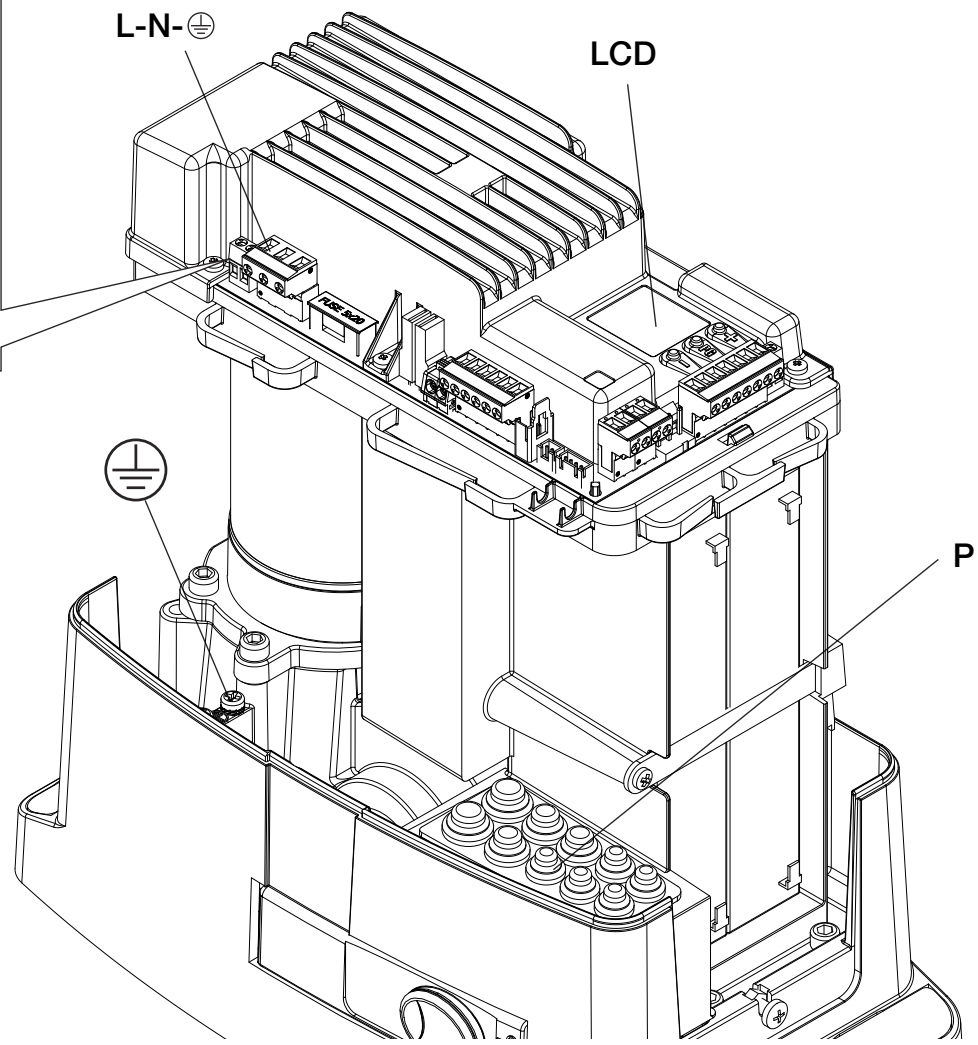


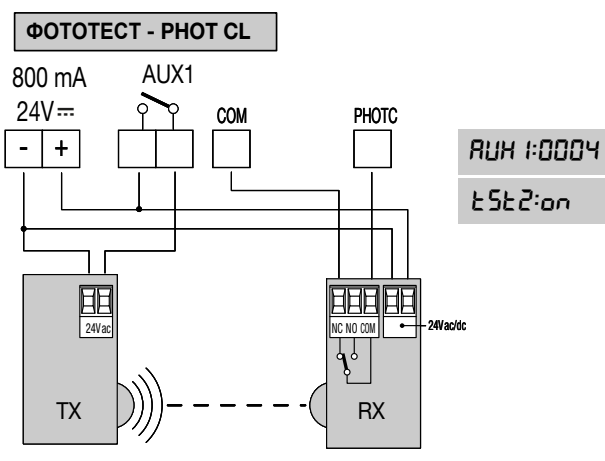
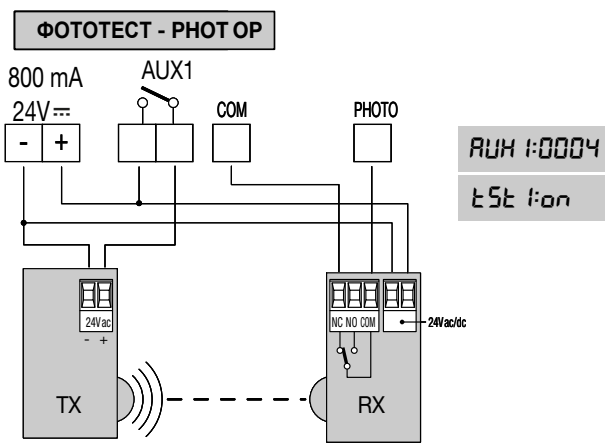
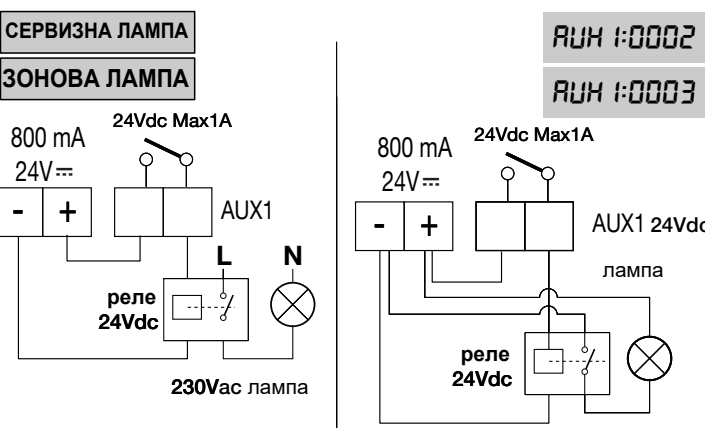
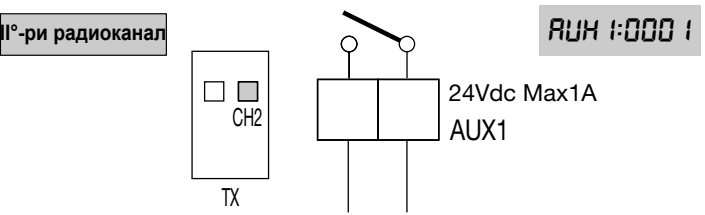
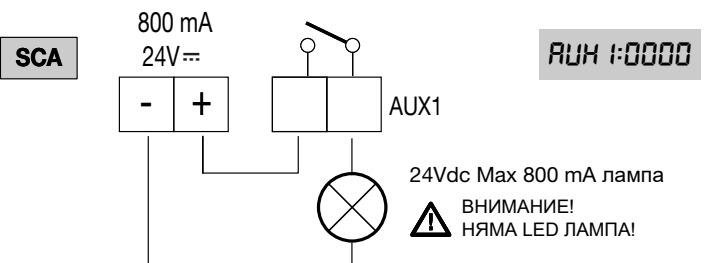
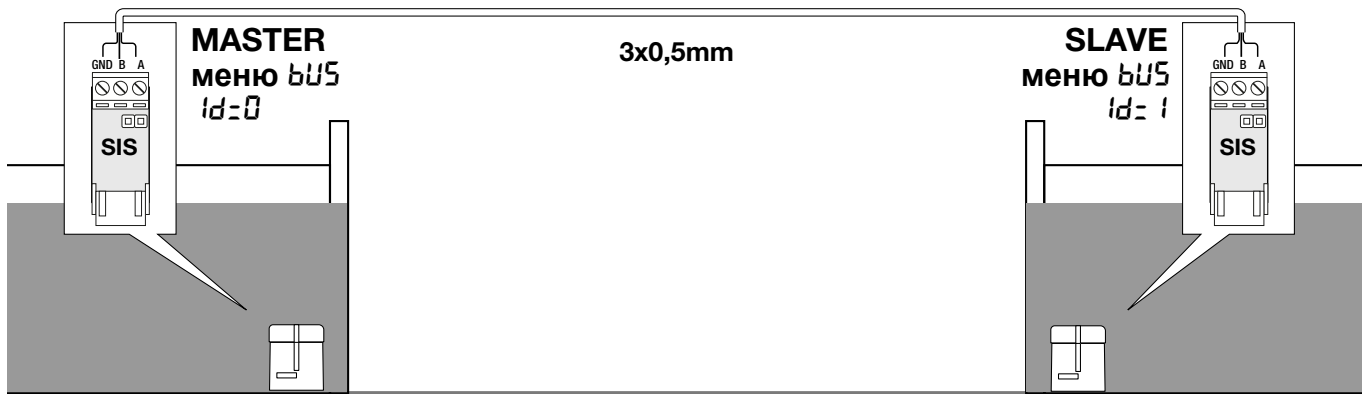
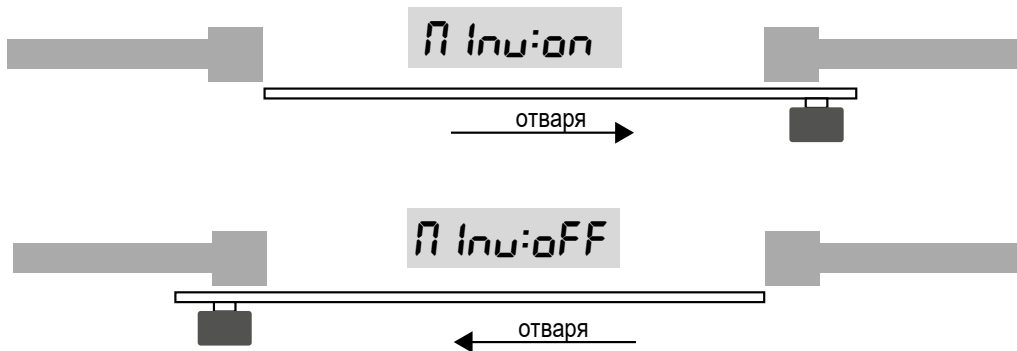
**ВХОД  
захранване  
избор**



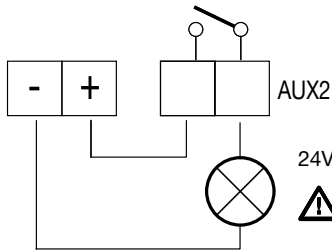
230Vac    115Vac







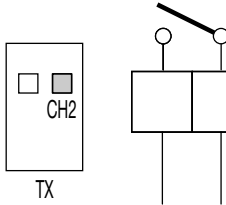
SCA



AUX2:0000

24Vdc Max 500 mA лампа  
**ВНИМАНИЕ!**  
 НЯМА LED ЛАМПА!

I<sup>o</sup>-ри радиоканал

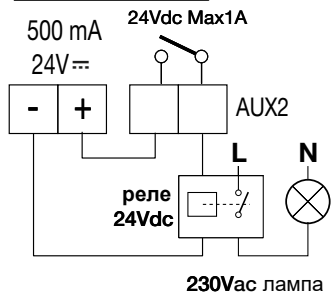


AUX2:0001

24Vdc Max1A  
 AUX2

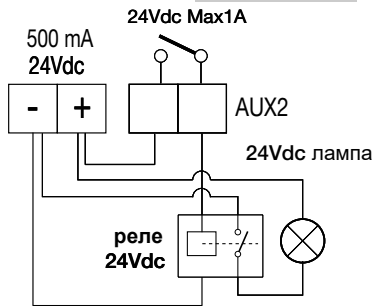
СЕРВИЗНА ЛАМПА

ЗОНОВА ЛАМПА

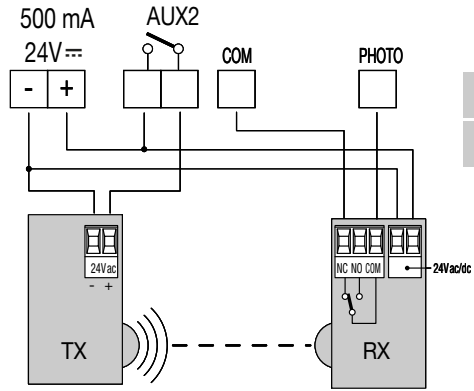


AUX1:0002

AUX1:0003



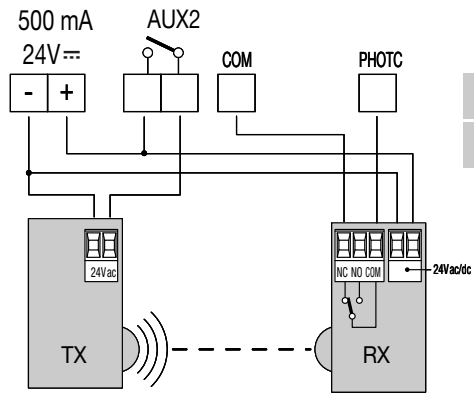
ФОТОТЕСТ - PHOT OP



AUX2:0004

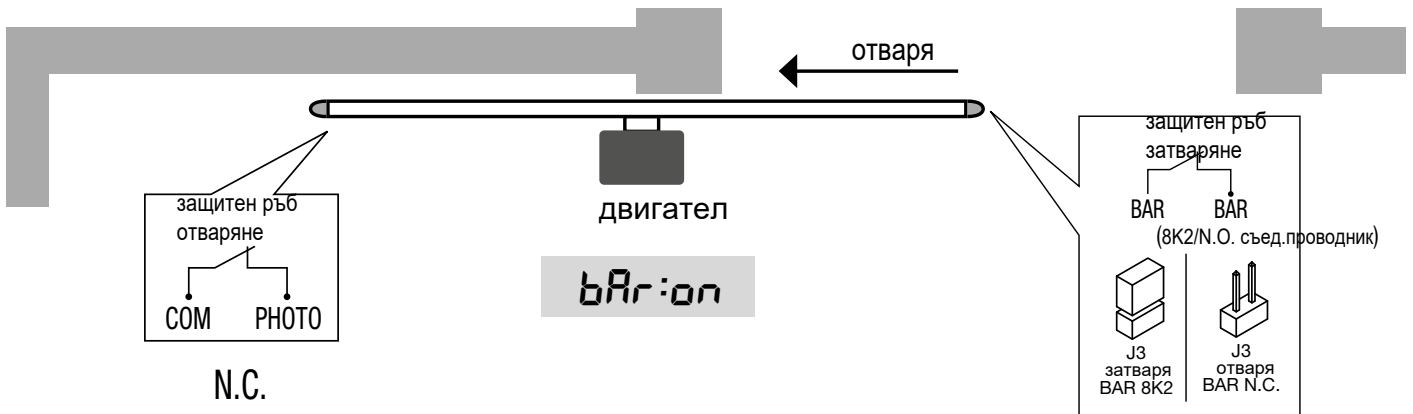
т5т1:оп

ФОТОТЕСТ - PHOT CL



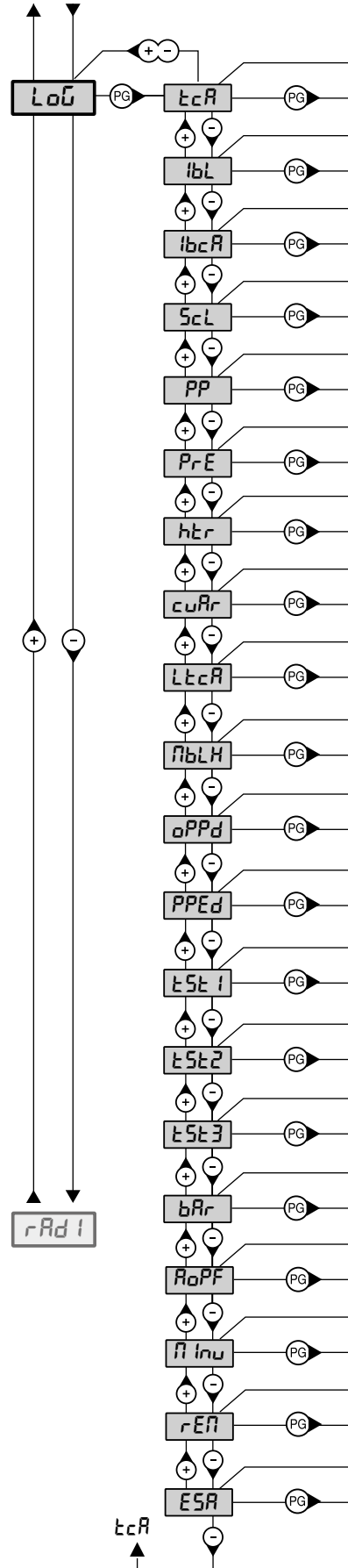
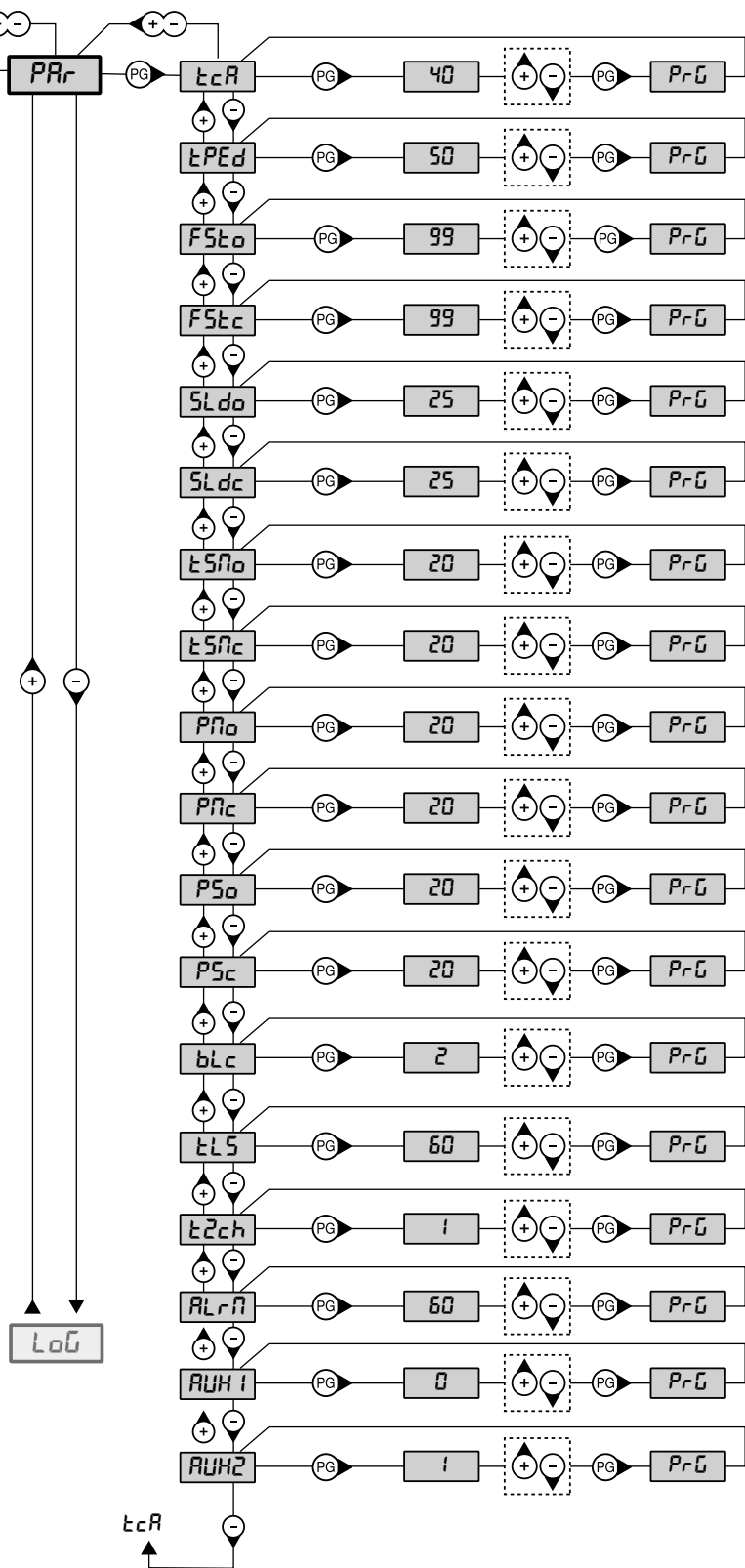
AUX2:0004

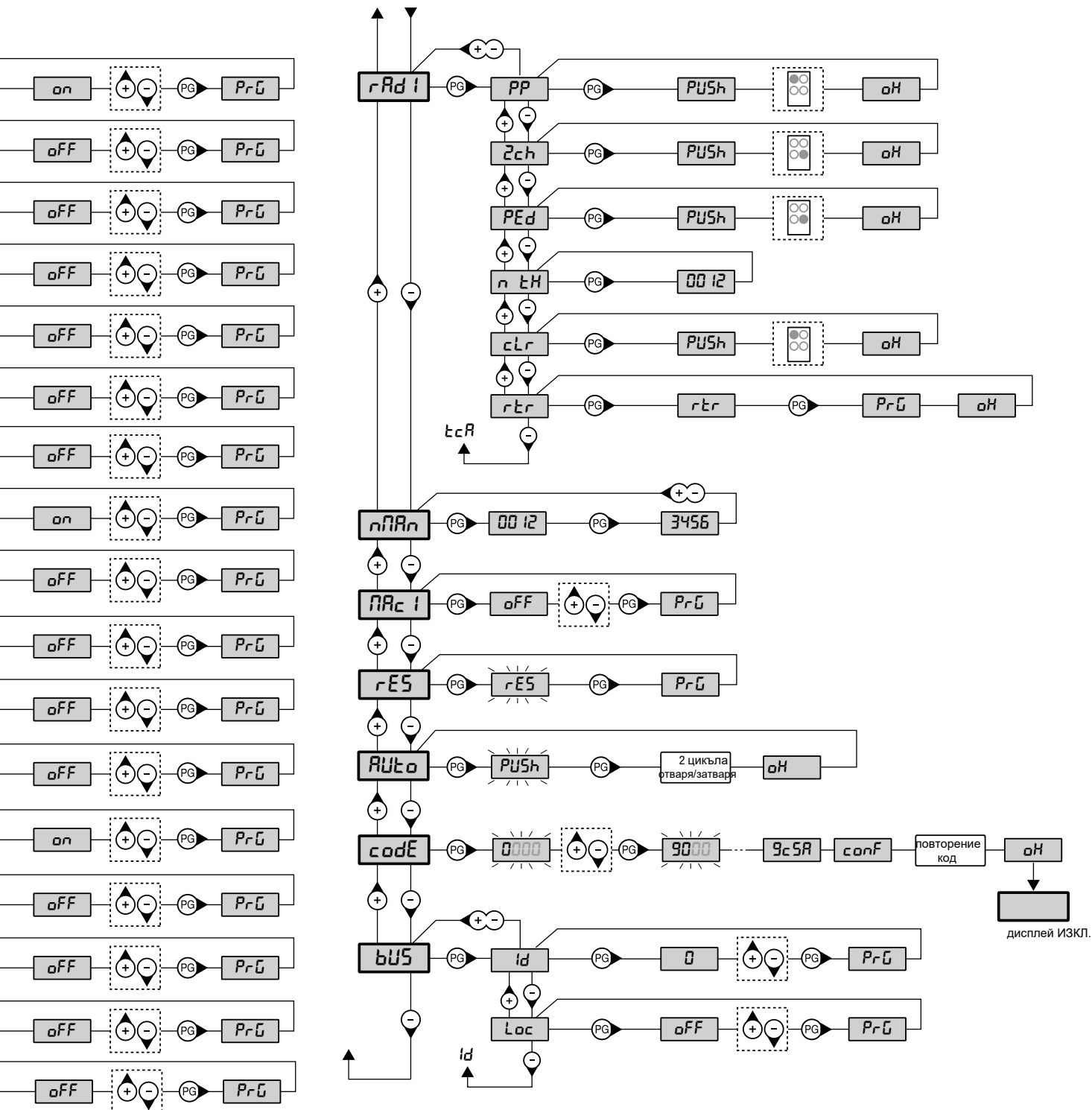
т5т2:оп



дисплей ИЗКЛ.   
 захр. ВКЛ.   
 фърмуер версия (3s) 100   
 диагностика 8888

Schema menu di programmazione - **Диаграма Меню**  
**ПРОГРАМИРАНЕ** - Diagramm Programmiermenü - Menu de programmation  
 Menü de la carta de programación - Układ menu programowania





Легенда			
	Premere il tasto (-) / <b>Натиснете бутон (-)</b> Die Taste (-) drücken / Appuyez sur la touche (-) Presionar la tecla (-) / Wcisnąć przycisk (-)		Premere simultaneamente (+) e (-) / <b>Натиснете едновременно бутони (+) и (-)</b> Gleichzeitig (+) und (-) drücken / Presser simultanément (+) et (-) Presionar simultáneamente (+) y (-) / Naciskać jednocześnie (+) i (-)
	Premere il tasto (+) / <b>Натиснете бутон (+)</b> Die Taste (+) drücken / Appuyez sur la touche (+) Presionar la tecla (+) / Wcisnąć przycisk (+)		Selezionare il valore desiderato con i pulsanti (+) e (-) / <b>Увеличете/намалете стойността с бутоните (+) и (-)</b> Mit den Tasten (+) und (-) kann man eingerichtete Werte ändern Régler la valeur désirée avec les touches (+) et (-) Establecer con las teclas (+) y (-) el valor deseado Nastawia przyciskami (+) i (-) obroną wartość
	Premere il tasto (PG) / <b>Натиснете бутону (PG)</b> / Die Taste (PG) drücken / Appuyez sur la touche (PG) Presionar la tecla (PG) / Wcisnąć przycisk (PG)		Selezionare il pulsante del trasmettitore da associare alla funzione <b>Натиснете бутона на предавателя, предвиден за функцията.</b> Taste des Sendegeräts drücken, dem diese Funktion zugeteilt werden soll. Appuyer sur la touche du transmetteur qu'e l'on désire affecter à cette fonction. Presionar la tecla del transmisor que se desea asignar a esta función. Wcisnąć przycisk nadajnika, który zamierza się skojarzyć z tą funkcją.



### ОБЩИ ИНФОРМАЦИИ

Продуктът не трябва да се използва за цели или по начини, различни от тези, за които е предназначен и както е описано в това ръководство. Неправилното използване може да повреди продукта и да причини наранявания и щети. Фирмата не се счита за отговорна за несъответствието с добрата техника на производство на портали, както и за всякакво деформиране, което може да възникне по време на употреба. Запазете това ръководство за по-нататъшна употреба.



### РЪКОВОДСТВО ЗА ИНСТАЛИРАНЕ

Това ръководство е специално написано за използване от квалифицирани монтажници.

Монтажът трябва да се извършва от квалифициран персонал (професионален монтажник, съгласно EN 12635), в съответствие с добрата практика и настоящото ръководство. Уверете се, че конструкцията на вратата е подходяща за автоматизация. Монтажният трябва да предостави цялата информация за автоматичната, ръчна и аварийна работа на автоматичната система и да предостави на крайния потребител инструкции за употреба.



### ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Опаковката трябва да се държи далеч от деца, тъй като може да е опасна. За изхвърляне, опаковките трябва да бъдат разделени на различните видове отпадъци (например картон, полистирен) в съответствие с действащите правила. Не позволявайте на деца да играят с фиксираните устройства за управление на продукта. Дръжте дистанционните управления далеч от деца. Този продукт не трябва да се използва от лица (включително деца) с намалена физическа, сетивна или психическа способност, или които не са запознати с това оборудване, освен ако не са под надзора на или са обучени от лица, отговорни за тяхната безопасност. Прилагайте всички предпазни устройства (фотоклетки, предпазни ръбове и др.), необходим и за поддържане на зоната без удари, смачкване, издърпване и срязване. Съблюдавайте действащите стандарти и директиви, критериите за добра практика, предназначението, инсталационната среда, оперативната логика на системата и силите, генерирани от автоматизираната система. Монтажът трябва да се извършва чрез устройства за безопасност и управление, които отговарят на стандартите EN 12978 и EN 12453. Използвайте само оригинални аксесоари и резервни части, използването на неоригинални резервни части ще доведе до нищожност на гаранцията, планирана да покрие продуктите. Всички механични и електрически части, които съставят автоматизацията, трябва да отговарят на изискванията на действащите стандарти и да са обозначени с маркировка "CE".



### ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

В мрежата за главното електрозахранване трябва да бъде осигурен един многополюсен ключ/прекъсвач с отдалечен контакт, равен или по-голям от 3 mm. Уверете се, че преди окабеляване е осигурен подходящ\* диференциален прекъсвач и защита срещу претоварване. Съгласно действащи те разпоредби за безопасност някои видове инсталация изискват свързването на вратата да е заземено. По време на монтажа, поддръжката и ремонта, прекъснете захранването, преди да получите достъп до активните части.

Също така изключете буферните батерии, ако има такива. Електрическата инсталация и логиката на работа трябва да отговарят на действащите разпоредби. Входовете, захранвани с различни напрежения, трябва да бъдат физически отделени или трябва да бъдат подходящо изолирани с допълнителна изолация от мин. 1 mm. Изводите трябва да бъдат закрепени с допълнителен фиксатор близо до клемите. По време на монтажа, поддръжката и ремонта, прекъснете захранването, преди да отворите капака, за да получите достъп до електрическите части. Преди да включите захранването, проверете всички връзки. Неизползваните нормално затворени (N.C.) входове трябва да се премостят.

\* 16A прекъсвач



### ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ОТПАДЪЦИ

Както е изобразено на показания символ, е забранено продуктът да се изхвърля като обикновен градски отпадък, тъй като някои части могат да бъдат вредни за околната среда и човешкото здраве, ако се изхвърлят неправилно. Поради това устройството трябва да бъде изхвърлено на специални платформи за събиране или да бъде върнато на дистрибутора, ако бъде закупено ново и подобно такова. Неправилното изхвърляне на устройството ще доведе до глоби, наложени на потребителя, както е предвидено в действащите разпоредби.

Описанията и цифрите в това ръководство не са задължителни.

Макар че съществени характеристики на продукта остават непроменени, производителят си запазва правото да променя същите от техническа, конструктивна или търговска гледна точка, без непременно да актуализира това ръководство.

## БЪРЗО ПРОГРАМИРАНЕ

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Бързо програмиране условия:

- Памет на приемника с по-малко от 99 запаметени предавателя
- Автоматично настройване не е стартирано никога преди това.
- Само валидни ARC (разширен ролинг код) предаватели

Ако допуснете грешка по време на процедурата за бързо програмиране, може да изключите захранването и да рестартирате процедурата.

### Стъпки на бързото програмиране:

- 1 Отключете вратата ръчно, поставете я в затворено положение със съответния разрешен край за спиране, и заключете вратата.
- 2 Осигурете захранващо напрежение.
- 3 Мигащата лампа светва (уверете се, че е свързана).
- 4 Системата започва да запамятава предавателите автоматично и централата за управление е в положение задържана, в очакване на предавател.  
За да прескочите стъпката за бързо програмиране и да продължите с ръчно програмиране, натиснете + и - (ESC) едновременно.
- 5 На дисплея започва да мига съобщение **LNDD**.
- 6 Натиснете скрития клавиш на предавателя, за да запазите.
- 7 На дисплея се появява съобщение **PUSH**.
- 8 Натиснете бутона, който искате да свържете с приемника.
- 9 - На дисплея се появява съобщение **X01** (ако има наличен втори предавател съобщението е **LNDD**).
- 10 Повторете стъпки 6 и 7 за следващите предаватели за запамятаване, до 99, проверявайки нарастването на дисплея (напр. **LN 15**).
- 11 За да отидете да следващата стъпка от АВТОМАТИЧНО НАСТРОЙВАНЕ, натиснете бутона на предишния запаметен предавател докато се появи съобщението **Auto** на дисплея.
- 12 На дисплея се появява съобщението **Auto** вратата автоматично извършва 3 маневри, като изчислява оптималните работни параметри. Ако операцията автоматично настройване е приключила успешно, вратата спира в отворена позиция и на дисплея се появява съобщение **oH**.

Максималното време за програмиране на първия предавател е 60 секунди.

Ако е необходимо, продължете с ръчно настройване на ПАРАМЕТРИ и ЛОГИКА, според типа на инсталацията.

## ARC ЦЕНТРАЛА ЗА УПРАВЛЕНИЕ ВАЖНО, МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО:

Радиоприемникът в този продукт е съвместим само с новите ARC (разширен ролинг код) предаватели които, благодарение на 128-битовото криптиране, гарантират изключителна защита от копиране. Запазването на новите ARC предаватели е много подобно на обикновените ролинг код предаватели с HCS кодиране

### 1) ОПИСАНИЕ И ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Мотор-редуктор 24Vdc за тежки плъзгащи врати до 600 kg за жилищни или промишлени сгради, с вградена централа за управление CP.B24-D120

Бихме искали да ви напомним, че ако се регистрирате на [www.beninsa.com](http://www.beninsa.com) ще имате достъп до техническата документация актуализирана за всички продукти Beninsa и аксесоари и ръководството за съставянето на техническото досие и документите, изисквани съгласно Приложение V към Директивата за машините, задължителни съгласно действащите разпоредби.

### 2) СПЕЦИФИКАЦИИ

	BULL 424SE / BULL 424SE.S	BULL 624SE / BULL 624SE.S	BULL 1024SE / BULL 1024SE.S
Мрежово захранване на двигателя	115/230 Vac по избор		
Захранване на двигателя	24 Vdc		
Консумация	115Vac: 3,4A - 230Vac: 1,7A	115Vac: 3,6A - 230Vac: 1,8A	115Vac: 4,0A - 230Vac: 2,0A
Консумация в режим стенд-бай	0,8 W		
Въртящ момент	428 Nm	650 Nm	892 Nm
Работно натоварване	20°C: интензивна употреба - 50°C: 40 цикъла/ч		20°C: 50 цикъла/ч - 50°C: 30 цикъла/ч
Ниво на защита	IP44		
Работна температура	-20°C / +50°C		
Макс. тегло на вратата	450 kg	600 kg	1000 kg
Рейка модул	Z14		
Скорост на отваряне	5,5 - 11 м/мин	5,5 - 14 м/мин	5,5 - 10,5 м/мин
Ниво на шум	<70 dB		
Смазване	грес		
Брой запамятавани TX	2048		
Централа за управление	CP.B24-D120		
Тегло	8,5 kg	8,60 kg	9,90 kg

### 3) ПРЕДВАРИТЕЛНИ ПРОВЕРКИ

Преди да започнете инсталацията, проверете следното:

- Структурата (врата, колона, направляваща релса) трябва да е здрава и стабилна.
- Направляващата релса и нейните колела трябва да бъдат подходящо оразмерени и поддържани, за да се избегне прекомерното триене по време на плъзгането на вратите.
- Ако е налице, проверете CE декларацията за съответствие на вратата и извършете анализ на риска в съответствие с Директивата за машините.
- Проверете дали движението на вратата при отваряне/затваряне е ограничено от здрави механични стопове.

### 4) ИНСТАЛАЦИЯ

#### 4.1) ГАБАРИТНИ РАЗМЕРИ

Фиг. 2 показва размерите на фундаментната плоча

**ВАЖНО:** От съществено значение е да се поддържа разстоянието от рейката (40 mm), за да позиционирате и извадите задвижващия механизъм, след като рейката е монтирана на крилото на вратата. Видовете закрепвания на фундаментната плоча са основно следните:

#### 4.2) ИНСТАЛАЦИЯ С ПОВДИГНАТ ФУНДАМЕНТ BULL.PI ПО ИЗБОР

Акcesoарът BULL.PI, който улеснява бързото закрепване върху съществуващ бетонен под, е на разположение при поискване.

За повече информация се обърнете към инструкциите, предоставени с акcesoара.

#### 4.3) ИНСТАЛАЦИЯ С РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА ВЪРХУ ВЕЧЕ СЪЩЕСТВУВАЩ ФУНДАМЕНТ В БЕТОН

Като използвате плочата като шаблон за пробиване, пробийте 4 отвора, и вкарайте Ø 10 mm стоманени винтови анкери за резбови пръти.

Затегнете четирите резбови пръти "S", M10/120 mm, и закрепете винтовете "T" чрез затягане на гайките "B" на пода със съответните шайби.

Съобразено с фиг. 3 поставете основната плоча с помощта на регулиращите гайки "A". След извършване на необходимите настройвания, поставете двигателя, както е показано на фиг. 6, и го заключете, както е показано на фиг. 7.

#### 4.4) ИНСТАЛАЦИЯ С РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА ВЪРХУ НОВ ФУНДАМЕНТ ОТ БЕТОН

Съобразено с фиг. 4, поставете болтовете за опората на фундаментната плоча и осигурете отвор с подходящ размер. Потопете болтовете на основата в бетона, след това отстранете гайките "D" и 11x30, широките лентови шайби "R". Преместете ги под плочата, за да позволите регулиране на височината на задвижването (фиг. 5). Изпълнете настройванията, показани на фиг. 6, и заключете двигателя, както е показано на фиг. 7.

**ВНИМАНИЕ:** Освен използваните монтажни средства, внимателно проверете дали задвижването е стабилно позиционирано и материалите са подходящи за предвидената употреба.

#### 4.5) ФИКСИРАНЕ НА РЕЙКАТА

Галванизирани стоманена рейка, 123x30mm.

Поставете разделителните елементи D чрез заваряване или ги поставете на вратата с винтове с височина 130/150 mm от централната линия на отвора, използван за монтиране към основата, върху която трябва да се фиксира основната плоча.

Запазете стъпката на зъбците между двете части на рейката; срещането с другата част на рейката ще улесни това (виж фиг. 8).

Последно фиксирайте рейката с винтове V, като се уверите, че след като е монтиран задвижващият механизъм, между рейката и задвижващото колело е оставена хлабина около 1 mm (виж фиг. 9); за да получите тази хлабина използвайте отвора за рейката.

### 5) РЪЧНА ОПЕРАЦИЯ (ФИГ. 13)

В случай на отпадане на захранването или неизправност, може да управлявате врата ръчно както следва:

- След поставянето на персонализирания ключ C, завъртете го обратно на часовниковата стрелка и издърпайте лоста L.
- Зъбната предавка е освободена и вратата може да се придвижи с ръка.
- За да се върнете към нормалния режим на работа, затворете лоста L отново и активирайте врата докато механизмът зацепи.

### 6) РАЗПОЛАГАНЕ СКОБИТЕ НА КРАЙНИТЕ ИЗКЛЮЧВАТЕЛИ

Ръчно отворете вратата, като оставите 1 – 3 cm пространство, според теглото на вратата, между вратата и механичния стопер A; тогава фиксирайте скобите на крайния изключвател S, така, че микро-превключвателят G на крайния изключвател е натиснат.

Повторете тази операция със затворена врата/портал.

### 7) ИНСТАЛИРАНЕ НА МАГНИТИ (BULL 424/624/1024 SE.S ИЛИ АКСЕСОАР MLS) ФИГ.14

Магнитите се помещават в специални опори (фиг.11-"A"). Тези магнити трябва да бъдат монтирани на рейката и предизвикват задействане на датчици, когато се приближават до тях.

Препоръчително е да се извършат тестове с временно фиксирани опори преди окончателното закрепване.

Продължете както следва:

- Прикрепете опората към рейката с помощта на двата предоставени самонарезни винта 6.
- Поставете регулируемата вложка 5 към опората 4, като имате предвид, че различната ориентация променя дебелината от 12 mm (желязна рейка RI.M4F) до 20 mm (пластмасова стойка RI.M4P).
- Поставете контейнера 1 и го закрепете към опората 4 с помощта на двата предоставени самонарезни винта 7.
- Поставете магнита в джоба.
- Затворете щракащия капак.

Бележки:

В случай на желязна рейка се препоръчва да използвате бормашина, за да направите пилотен отвор.

Позицията на контейнера 1 върху опората 4 е регулируема.

Възможно е директно да прикрепите контейнера 1 към рейката или към всяка плоска повърхност.

**ВАЖНО:** Правилното разстояние на магнита (фиг.14 - X) по отношение на датчика зависи от характеристиките на монтажа. Това пространство не може да бъде зададено предварително и трябва да се коригира пробно.

Във всеки случай разстоянието K не трябва да надвишава 35 mm, тъй като по-голямото разстояние в повечето случаи ще попречи на магнитния датчик да превключи.

Всички централи за управление са оборудвани с диагностика, която показва чрез LCD дисплей или LED, че крайният изключвател е задействан.

Чрез ръчно преместване на вратата в включена централа за управление е възможно да се провери точната точка на спиране.

## 8) CP.B24-D120 ЦЕНТРАЛА ЗА УПРАВЛЕНИЕ

### 8.1) WIRE DIAGRAM

Wire connections shown in Fig. 17 are described hereunder:

M2 SEL. 115V	Избор на мрежово захранване	230Vac 50/60Hz (от 207Vac до 253Vac) M2 OPEN съединителен проводник 115Vac 50/60Hz (от 102Vac до 125 Vac) M2 CLOSED съединителен проводник
L-N-GND	Мрежово захранване	Мрежово захранване избираемо през M2 съединителен проводник.
+ BATT -	Батерии	Вход за свързване на буферни батерии (аксесоар) 2x12V 2.1Ah
M11	Двигател	24Vdc двигател свързване
+ 24 -	24 Vdc	Изход захранване на аксесоари 24Vdc 0.8 A max (съблюдавайте полярността на аксесоарите).
AUX1	AUX 1 допълнителен изход	Изход с нормално отворен контакт, конфигурира се от работна логика AUX1
BAR J3	Предпазен ръб	Вход, предпазен ръб Резистивен предпазен ръб: "DAS" съед. проводник е затворен Механичен предпазен ръб: "DAS" съед. проводник е отворен Когато ръбът е активиран, движението на вратата се спира и обръща за около 3 секунди. Ако ръбът не се използва: "DAS" съед. проводник е отворен, BAR терминалите са накъсо.
S.I.S.	Карта за синхронизация по избор	По избор - Карта за синхронизация на две противоположни автоматизации. Виж параграф синхронизация на две автоматизации.
EXP	Порт разширение	Конектор за серийно разширение KNX или pro.UP. За достъп до конектора отстранете пластмасовия защитен капак с отвертка.
BLINK	Мигач	24Vdc изход 4W max. за свързване на мигаща светлина.
AUX2	AUX 2 допълнителен изход	Изход с нормално отворен контакт, конфигурира се от работна логика AUX2
COM	Общ вход	Общ вход за всички управляващи входове.
SWO	Краен изключвател отворено	Вход краен изключвател ОТВОРЕНО (нормално затворен контакт).
SWC	Краен изключвател затворено	Вход краен изключвател ЗАТВОРЕНО (нормално затворен контакт).
STOP	СПИРА	Вход бутон СПИРА (нормално затворен контакт).
PHO	Фотоклетка отваряне/затваряне	Вход, фотоклетка активна и в двете фази на отваряне и на затваряне (нормално затворен контакт)
PHC	Фотоклетка затваряне	Вход, фотоклетка активна само при затваряне (нормално затворен контакт)
OPEN	Отваря	Вход за конфигурируема команда за отваряне като вход за пешеходци (нормално отворен контакт) Има възможност за свързване на таймер за отваряне във времеви интервали.
CLOSE	Затваря	Вход команда затваря (нормално отворен контакт)
PP	Стъпка-по-Стъпка	Вход за бутон Стъпка-по-Стъпка (нормално отворен контакт)
COM	Общ вход	Общ вход за всички управляващи входове.
ANT-SHIELD	Антенa	Антенен вход карта на вграден радиоприемник (ANT-сигнал/SHIELD-екраниране).

### 8.2) ПРОГРАМИРАНЕ

Програмирането на различните функции на централата за управление се извършва чрез LCD дисплея на централата за управление и задаване на желаните стойности в менюта за програмиране, описани по-долу. Параметърното меню ви позволява да зададете цифрова стойност за функцията, по същия начин, както регулиращ тример. Менюто на логиките ви позволява да активирате или деактивирате функция, по същия начин, както настройването на dip-switch.

#### 8.2.1) ДОСТЪП ДО РЪЧНО ПРОГРАМИРАНЕ

- 1 - Натиснете бутон <PG> за да влезете в първото меню за инсталиране "INST".
- 2 - С бутон <+> или <-> избирате менюто, което желаете (виж Меню на стр. 10-11).
- 3 - Натиснете бутон <PG>, дисплеят показва първата налична функция от менюто.
- 4 - С бутон <+> или <-> избирате функцията, която желаете.
- 5 - Натиснете бутон <PG>, дисплеят показва текущата стойност за избраната функция.
- 6 - С бутон <+> или <-> избирате стойността, която желаете да дадете на функцията.
- 7 - Натиснете бутон <PG>, дисплеят показва "PRG", което индицира, че програмирането е приключило.

#### 8.2.2) ПРОГРАМИРАНЕ БЕЛЕЖКИ

Едновременно натискане на бутоните <+> и <-> от вътре в менюто с функции ви позволява да се върнете в предишното меню, без да правите никакви промени. Задържан натиснат бутон <+> или <-> за да ускорите увеличаването/намалването на стойностите. Задържан натиснат бутон <+> или <-> за да ускорите увеличаването/намалването на стойностите. След изчакване на 120 сек., централата за управление излиза от режима на програмиране и изключва дисплея. Когато платката е включена, версията на софтуера се показва за около 5 секунди. Предварително зададените логически функции и параметри се настройват, като се вземе предвид типичната инсталация.

### 8.3) ТЕСТВАНЕ

- Проверете дали устройствата за безопасност работят правилно.
- Проверете силите на отваряне/затваряне в точките, определени в EN 12445, с подходящ инструмент.
- Ако силите са по-големи, инсталирайте предпазно устройство, съответстващо на EN12978 (например чувствителен предпазен ръб), и повторете измерванията.
- Проверете правилната настройка на операционната логика и дали ръчното освобождаване работи правилно.

## 8.4) ПАРАМЕТРИ, ЛОГИКИ И СПЕЦИАЛНИ ФУНКЦИИ

Следващите таблици описват функциите на централата за управление.

8.4.1) ПАРАМЕТРИ (PRr)			
МЕНЮ	ФУНКЦИЯ	МИН-МАКС- (подразбиране)	МЕМО
тсА	Време за автоматично затваряне. Активирано само с логика "ТСА"=ON. В края на зададеното време, централата за управление издава команда маневра затваряне.	3-240-(40)	
тРед	Регулиране на пасажа, оставен отворен от крилото на вратата по време на частичното / пешеходец/ отваряне.	10-99-(50)	
FSto	Регулира се скоростта на отваряне. *	50-99-(99)	
FStc	Регулира се скоростта на затваряне. *	50-99-(99)	
SLdo	Регулира се скоростта на забавяне на плъзгащата врата по време на фазата на отваряне* (фиг. 10 - бавно Отваряне).	10-50-(25)	
SLdc	Регулира се скоростта на забавяне на плъзгащата врата по време на фазата на затваряне* (фиг. 10 - бавно Затваряне).	10-50-(25)	
тSno	Задава начална точка на забавянето по време на фазата на отваряне (фиг. 10 - начало на бавно Отваряне). Стойността се изразява в проценти от общата стойност на размаха. *	1-99-(20)	
тSnc	Задава начална точка на забавянето по време на фазата на затваряне (фиг. 11 - начало на бавно Затваряне). Стойността се изразява в проценти от общата стойност на размаха. *	1-99-(20)	
PNo	Регулира се въртящият момент, прилаган върху плъзгащата врата във фазата отваряне.	1-99-(20)	
PNc	Регулира се въртящият момент, прилаган върху плъзгащата врата във фазата затваряне.	1-99-(20)	
PSo	Регулира се въртящият момент, прилаган върху плъзгащата врата при забавяне във фазата отваряне (фиг. 9 - бавно Отваряне).	1-99-(20)	
PSc	Регулира се въртящият момент, прилаган върху плъзгащата врата при забавяне във фазата затваряне (фиг. 10 - бавно Затваряне).	1-99-(20)	
bLc	Регулира спирачния път след пресичане на крайните изключватели за затваряне и отваряне. Функцията е активна само когато забавянето е активирано. 0: Минимално разстояние за забавяне 5: Максимално разстояние за забавяне.	0-5-(2)	
тLS	Време за активиране на контакта за осветление. Стойността се изразява в секунди. В началото на всяка маневра контактите се заключват за определено време. Виж определяне на параметъра AUX1.	1-240 (60)	
т2ch	Време за активиране на AUX1/AUX изходите, когато са зададени като втори радиоканал. 0: Бистабилен изход, състоянието на изхода се превключва всеки път, когато се получи команда. 1-250: Време за превключване в секунди.	0-250-(1s)	
ALrП	Активира изхода за аларма, когато поне един от следните входове (STOP - PHOTA - PHOTC - BAR - SWO+SWC) остане активен за зададеното време. Един от AUX параметрите трябва да бъде настроен на 7 (Изход за аларма). Стойност в секунди.	30-240 (60s)	
AUX 1	Определя се режима на работа на изход AUX1 (нормално отворен контакт) 0: SCA изход индикатор за отворена врата. Светлината е изключена, когато вратата е затворена, мига при движеща се врата и е включена при отворена врата. 1: Втори радио канал. Изходът се управлява от радиоканала на вградения приемник (виж Меню RADIO). 2: Сервизна лампа. Контактът се затваря за време, зададено с параметър TLS. 3: Зонава лампа изход. Контактът се затваря по време на маневрата и по време на TCA, той се отваря отново само когато вратата е затворена. <b>ВНИМАНИЕ: LED лампи 24Vdc, поради пусковия ток, не могат да бъдат свързани директно към изходите AUX1/2, използвайте разделително реле.</b> 4: Изход за захранване на аксесоарите (за проверка на фотоклетката - инерция, във връзка с логиките TST1-TST2-TST3) 5: изход мигач 6: изход аларма за отворена врата (порталът отворен за два пъти зададеното TCA време) 7: изход аларма NC входове или грешка на платката (NC=аларма не е активна, NO=аларма активна)	0 - 7 - (0)	
AUX2	Същите функции за работа както изход AUX1, но се отнасят за терминали AUX2 (нормално отворен контакт)	0-7 - (1)	

\* **ВНИМАНИЕ: Грешното задаване на тези параметри може да бъде опасно.**

**Спазвайте действащото законодателство!**

Измерете, дали силите на удар отговарят на стойностите, определени в регламент 12445. Променете, ако е необходимо, параметрите на работа и повторете измерванията. След като ръчно сте променили параметрите sldo/slcd, централата за управление изпълнява пълна маневра, за да научи новите параметри.

8.4.2 ЛОГИКИ (ЛОБ)			
МЕНЮ	ФУНКЦИЯ	ВКЛ-ИЗКЛ- (подразбиране)	МЕМО
ЉСА	Автоматичното затваряне е разрешено или забранено. On: разрешено автоматично затваряне. Off: забранено автоматично затваряне.	(ON)	
IBL	Функцията Етажна собственост е разрешена или забранена. On: разрешена функция Етажна собственост. Импулсът стъпка-по-стъпка или импулсът от предавателя нямат ефект във фазата на отваряне. Off: забранена функция Етажна собственост.	(OFF)	
IBCA	Функцията Етажна собственост е разрешена или забранена по време на TCA брояча. On: функцията Етажната собственост е разрешена. Импулсът стъпка-по-стъпка или импулсът от предавателя нямат ефект по време на TCA брояча. Off: функцията Етажната собственост е забранена.	(OFF)	
SCA	Бързото затваряне е разрешено или забранено. On: бързото затваряне е разрешено. Когато вратата е отворена или се движи, активирането на фотоклетката предизвиква автоматично затваряне на вратата след 3 секунди. Може да се активира само ако ЉСА:ON Off: бързото затваряне е забранено.	(OFF)	
PP	Определя се режима на работа на бутона "Стъпка-по-Стъпка" и на предавателя. On: операция: ОТВАРЯНЕ > ЗАТВАРЯНЕ > ОТВАРЯНЕ > Off: операция: ОТВАРАНЕ > СТОП > ЗАТВАРЯНЕ > СТОП >	(OFF)	
PRE	Предупредителната мигаща лампа е разрешена или забранена. On: разрешена предупредителна мигаща лампа. Мигащата лампа е активирана 3 сек. преди стартиране на двигателя. Off: забранена предупредителна мигаща лампа.	(OFF)	
htr	Разрешена или забранена функция HOLD-TO-RUN On: HOLD-TO-RUN функция. Бутонът OPENS/CLOSES трябва да се държи натиснат през цялата маневра. Отварянето на входа STOP спира двигателя. Всички входове за безопасност са деактивирани. Off: Автоматична/полуавтоматична функция.	(OFF)	
CUAr	Активира или деактивира клонираните ARC предаватели. On: Предавателите от серията АК, клонирани от вече запаметен ARC предавател, са активирани. Off: Клонирани предаватели не са активирани.	(ON)	
LCA	Избира режима на работа на мигащата светлина през времето TCA. On: Мигащата светлина е разрешена през времето TCA. Off: Мигащата светлина е забранена през времето TCA.	(OFF)	
PLM	Задава режима на работа на AUX изходите, зададени като мигащ изход (5). On: мига (1s включени и 1s изключени) Off: Постоянно мигане (да се използва с мигащи изходи, които вече са оборудвани с мигаща верига).	(OFF)	
OPPD	Разрешава вход ОТВОРЕНО като вход за пешеходци (отваряне на частичен параметър TPED). On: входът ОТВОРЕНО е активиран като вход за пешеходци (PED). Off: Без промяна на входа ОТВОРЕНО	(OFF)	
PPED	Активира вход стъпка по стъпка като вход на пешеходци On: Входът стъпка по стъпка поема функцията за пешеходец, активирайки частично отваряне, определено от параметъра TPED Off: Вход стъпка по стъпка	(OFF)	
TS1	Тест на фотоклетката на вход PHOTO е разрешен или забранен, и в двете фази на отваряне и на затваряне. On: Тестът е разрешен. Ако тестът е отрицателен, не се разрешава маневра. Виж фиг.22 - "PHOTO TEST". (AUX1=4) Off: Тест на фотоклетка всеки път, когато маневра е забранена. Тази настройка изисква поддръжка на фотоклетки на всеки 6 месеца.	(OFF)	
TS2	Тест на фотоклетката на вход PHOT C е разрешен или забранен. On: Тестът е разрешен. Ако тестът е отрицателен, не се разрешава маневра. Виж фиг.23 - "PHOTO TEST". (AUX1=4) Off: Тест на фотоклетка всеки път, когато маневра е забранена. Тази настройка изисква поддръжка на фотоклетки на всеки 6 месеца.	(OFF)	
TS3	Активиран или деактивиран TEST на входа COSTA (BAR). Активирането на функцията TEST е възможно само с използването на артикулите SC.RF и RF/RF.SUN, вижте конкретните инструкции. On: Тестът е активиран. Ако тестът има отрицателен резултат, не се командва операция. Вижте фиг.2 - "BAR TEST". Off: Тестът е деактивиран.	(OFF)	
BAR	Промяна на работния режим на входовете PHOT O и BAR в случай, че са монтирани чувствителните ръбове на подвижните отварящи и затварящи ръбове (виж фиг. 24). On: Входът PHOT O има подобна функция на входа BAR, но обръща движението само за 3 сек. по време на фазата на отваряне. Ръбът, свързан към входа BAR е активен по време на фазата на затваряне. Off: Намеса на чувствителния ръб, свързан към входа BAR спира движението на вратата и обръща движението само за 3 сек. по време на двете фазата на отваряне и на затваряне. Входът PHOT O възстановява работата на фотоклетката, която работи при отваряне.	(OFF)	

<b>RdPF</b>	Функцията „принудително отваряне при спиране на тока“ се активира или деактивира (може да се активира само при свързани и работещи аварийни батерии). On: Активирана функция. В случай на прекъсване на електрозахранването, преди аварийната батерия да се разрежи напълно, централата за управление предизвиква операция на отваряне. Вратата остава отворена до възстановяване на захранването. Off: Деактивирана функция.	(OFF)	
<b>n Inu</b>	Посоката на отваряне на двигателя е избрана: On: Монтиран от дясна страна двигател. Off: Монтиран от лява страна двигател. (фиг. 20)	(OFF)	
<b>rEP</b>	Активира или деактивира функция дистанционното обучение на радиопредаватели, както е посочено в параграф "Обучение на дистанционни предаватели". On: Дистанционно обучение активирано. Off: Дистанционно обучение не е активирано.	(ON)	
<b>ESA</b>	Активира или деактивира функцията за пестене на енергия "ESA". On: след като маневрата за отваряне или затваряне е завършена, централата за управление преминава в състояние на максимална енергийна ефективност, намалявайки абсорбцията до минимум, изключвайки силовия трансформатор и изходите на аксесоарите. Забележка: функцията ESA не се активира, ако: - платката на зарядното устройство се презарежда - логиката AUX1 или AUX 2 е настроена на 0 и вратата е отворена. - по време на времето за активиране на сервисната светлина, ако AUX1 или AUX 2:2. Off: Енергоспестяването е деактивирано. Да се използва, ако желаете изходът за захранване на аксесоара да е винаги включен, например когато използвате клавиатури, захранвани с 24 Vdc, или други устройства, които трябва да бъдат захранвани през цялото време.	(ON)	

#### 8.4.3) РАДИО (rRd I)

МЕНЮ	ФУНКЦИЯ
<b>PP</b>	Избирайки тази функция, приемникът чака (PUSH) кода на предавателя, който да бъде присвоен на функцията стъпка-по-стъпка. Натиснете бутона на предавателя, който трябва да бъде присвоен на тази функция. Ако кодът е валиден, той ще бъде запазен в паметта и дисплеят ще покаже съобщението <b>oH</b> . Ако кодът не е валиден, дисплеят ще покаже съобщението <b>Err</b> .
<b>2ch</b>	Избирайки тази функция, приемникът чака (PUSH) кода на предавателя, който да бъде присвоен на втория радио-канал. Натиснете бутона на предавателя, който трябва да бъде присвоен на тази функция. Ако кодът е валиден, той ще бъде запазен в паметта и дисплеят ще покаже съобщението <b>oH</b> . Ако кодът не е валиден, дисплеят ще покаже съобщението <b>Err</b> .
<b>PEd</b>	Избирайки тази функция, приемникът чака (Push) кода на предавателя, който да бъде присвоен на функцията пешеходец PED. Натиснете бутона на предавателя, който трябва да бъде присвоен на тази функция. Ако кодът е валиден, той ще бъде запазен в паметта и дисплеят ще покаже съобщението OK. Ако кодът не е валиден, дисплеят ще покаже съобщението <b>Err</b> .
<b>nEH</b>	При избиране на тази функция на LCD екрана се показва броя на предаватели запомнени в приемника.
<b>cLr</b>	Избирайки тази функция, приемникът чака (PUSH) кода на предавателя, който да бъде изтрит от паметта. Ако кодът е валиден, той ще бъде изтрит от паметта и дисплеят ще покаже съобщение <b>oH</b> . Ако кодът не е валиден, дисплеят ще покаже съобщението <b>Err</b> .
<b>rEr</b>	Паметта на приемника е изцяло изтрита. Изисква се потвърждение на операцията. Избирайки тази функция, приемникът чака (PUSH) за ново натискане на бутона PGM, за да потвърдите операцията. В края на изтриването се показва съобщението <b>oH</b> .

#### 8.4.4) БРОЙ ЦИКЛИ (nPRn)

Показва броя на циклите, изпълнени от системата (отваряне+затваряне).

Когато бутонът <PG> е натиснат един път, се показват първите 4 знака, когато бутонът се натисне още веднъж, се показват последните 4 знака. Напр.<PG> 00 i2 >>> <PG> 3456: брой цикли са били изпълнени.

#### 8.4.5) ЦИКЛИ ПОДДРЪЖКА (PRc I)

Тази функция позволява да се активира индикацията за необходим ата поддръжка след оп ределен брой операции, зададени от м онтажника. За да активирате и да зберете броя на операциите, се процедура, както следва:

Натиснете бутон <PG>, на дисплея се и записва OFF, което показва, че функцията е забранена (п одразбиране).

Изберете едно от показаните числа (от OFF до 100), като използвате бутоните <+> и <->. Стойността показва броя стотици цикли, които ще се изпълнят (напр.: числото 50 означава 5000 операции).

Натиснете OK за да активирате функцията.

На дисплея се изписва съобщението PROG.

Когато мигачът мига около 10 сек. в края на операцията на отваряне или затваряне, това означава че е необходим а операция по поддръжка.

#### 8.4.6) РЕСТАРТИРАНЕ (-E5)

РЕСТАРТИРАНЕ на централата за управление. ВНИМАНИЕ!: Връща централата за управление към стойностите по подразбиране.

Когато бутонът <PG> се натисне веднъж, текстът RES започва да мига, когато бутонът <PG> се натисне отново, централата за управление се рестартира. Забележка: нито кодовете на предавателя, нито паролата за достъп, нито конфигурацията на синхронизацията ще бъдат изтрети. Всички логики и всички параметри са върнати към стойности по подразбиране, следователно е необходимо да се повтори процедурата по автоматично настройване.

#### 8.4.7) АВТОМАТИЧНО НАСТРОЙВАНЕ (Rlt0)

Тази функция определя оптималните стойности на функциониране на инсталацията, в края на процедурата, се определят средните стойности на въртящия момент (PMO/PMC и PSO/PSC). За извършване на АВТОМАТИЧНО НАСТРОЙВАНЕ, продължете както следва:

а) Уверете се, че по време на автонастройката няма препятствие в зоната на маневриране, ако е необходимо, оградете района, така че хора, животни, автомобили и т.н. да не могат да прекъснат процедурата.

По време на фазата на автонастройката функцията против смачкване не е активна, доколкото активирането на входовете и устройствата за безопасност генерира грешка. (параграф 8.10)

б) изберете функцията AUTO и натиснете бутона PG

с) централата за управление чака потвърждение за стартиране на процедурата "AUTO" мигайки.

д) натиснете бутона PG, за да стартирате процедурата AUTOSET.

Централата за управление изпълнява няколко маневри за учене на хода и конфигурация на параметрите.

В случай, че процедурата не е успешна, ще се появи съобщение ERR. Повторете процедурата, след като проверите връзките и възможното наличие на препятствия.

#### 8.4.8) ПАРОЛА (codE)

Паролата позволява да въведете код за защита на достъпа до програмирането на централата за управление. Четиризнаков буквено-цифров код може да бъде въведен, като се използват цифрите от 0 до 9 и буквите A-B-C-D-E-F. Стойността по подразбиране е 0000 (четири нули) и показва липсата на защитен код.

Докато въвеждате кода, операцията може да бъде отменена във всеки един момент, като натиснете бутоните + и - едновременно. След като въведете паролата, възможно е да работите върху централата за управление, като достъпвате и излизате от режима на програмиране за около 10 минути, за да позволите настройки и тестове на функциите.

Чрез заместване на кода 0000 с всеки друг код, се разрешава защитата на централата за управление, като по този начин се предотвратява достъпът до всяко друго меню. Ако трябва да въведете защитен код, се процедира по следния начин:

- изберете менюто Code и натиснете ОК.

- показва се кодът 0000, също и в случай, че преди това е въведен код за защита.

- стойността на мигащия символ може да се промени с бутоните + и -.

- натиснете ОК за да потвърдите мигащия знак, след това потвърдете следващия.

- след въвеждане на 4 знака се появява съобщение за потвърждение "CONF".

- след няколко секунди кодът 0000 се появява отново.

- предишният въведен код за защита трябва да бъде препотвърден, за да се избегне случайно въвеждане на текст.

Ако кодът съвпада с въведения по-рано код, се появява съобщение за потвърждение "OK".

Централата за управление автоматично излиза от фаза на програмиране. За достъп отново до МЕНЮ, трябва да се въведе запазения код за защита.

**ВАЖНО: ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ на кода за защита и го ПАЗЕТЕ НА СИГУРНО МЯСТО за следващи поддръжки.**

**За да премахнете кода от защитена централата за управление, влезте в режима на програмиране с паролата и възстановете стойността по подразбиране на кода 0000.**

**АКО ЗАГУБИТЕ КОДА, МОЛЯ СВЪРЖЕТЕ СЕ С ОТОРИЗИРАН СЕРВИЗ ЗА ПЪЛНО РЕСТАРТИРАНЕ НА ЦЕНТРАЛАТА ЗА УПРАВЛЕНИЕ.**

#### 8.4.9) СИНХРОНИЗИРАНЕ (bU5)

МЕНЮ	ФУНКЦИЯ
id	Задава броя синхронизации. Може да зададете числова стойност от 0 до 16. Ако стойността на параметъра е зададена 0, централата за управление е зададена като MASTER, всички останали стойности задават вратата като SLAVE.
Loc	Разрешава на врата, зададена като SLAVE да получава локални команди. Виж параграф 8.5 "СИНХРОНИЗАЦИЯ НА ДВЕ ПРОТИВОПОЛОЖНИ ПЛЪЗГАЩИ ВРАТИ"

#### 8.5) СИНХРОНИЗАЦИЯ НА ДВЕ ПРОТИВОПОЛОЖНИ ПЛЪЗГАЩИ ВРАТИ

Възможно е да се управлява система, съставена от две плъзгащи се врати, използвайки за всяка централа за управление CP.B24-D120 специфична допълнителна управляваща централа SIS, която трябва да бъде включена в съответния съединител, както е показано на фиг. 21. Всяка допълнителна управляваща централа SIS трябва да бъде свързана към другата с помощта на 3 проводника по 0,5 mm<sup>2</sup> всеки както е показано на фиг. 21. Едната от централите за управление трябва да се зададе като MASTER (ID=0), а другата да се зададе като SLAVE (ID=1).

Всички команди, издавани от предаватели, бутони или устройства за безопасност, получавани от плъзгащата врата MASTER, се препращат към плъзгащата врата SLAVE, която непрекъснато ще повтаря действията на вратата MASTER.

Логиката LOC може да се настрои по два начина:

ON: плъзгащата врата SLAVE може да получава локални команди и да извърши маневра за отваряне/затваряне, без да оказва влияние върху плъзгащата врата MASTER.

OFF: плъзгащата врата SLAVE не приема никакви локални команди и така тя ще репликира действията на плъзгащата врата MASTER.

*Плъзгаща врата SLAVE с логика LOC зададена ON може да бъде полезно в случай, че е необходимо от време на време частично отваряне на пасаж, който обикновено се управлява от две синхронизирани врати, доколкото командата стъпка по стъпка (или ОТВОРЕНО / ЗАТВОРЕНО), подадена към врата SLAVE, ще има ефект само върху последната, докато всички останали команди, подадени към вратата MASTER, ще бъдат възпроизведени от SLAVE. Свързването на устройства за безопасност (фотоклетки, предпазни ръбове и др.) може да се извърши индиферентно спрямо MASTER или SLAVE устройството.*

#### 8.6) ДИСТАНЦИОННО ОБУЧЕНИЕ НА ПРЕДАВАТЕЛИ

Ако вече запомнен предавател е на разположение в приемника е възможно да се извърши дистанционно обучение без да е необходимо да се достъпва централата за управление.

**ВАЖНО: Процедурата трябва да се извършва при отворена врата. Логиката REM трябва да е зададена ON.**

Процедира по следния начин:

1 Натиснете скрития клавиш на предавателя, който вече е запомнен.

2 Натиснете, в рамките на 5 секунди, бутона на съответния предавател, който вече е запомнен в новия предавател. Мигащата светлина ще се включи.

3 Натиснете, в рамките на 10 секунди скрития клавиш на новия предавател.

4 Натиснете, в рамките на 5 секунди, клавиша на новия предавател, който да бъде свързан с избрания в точка 2 канал. Мигащата светлина ще се изключи.

5 Приемникът запомня новия предавател и веднага излиза от програмирането.

**Забележка:** функцията не е активирана с TO.GO 2/4 AK

#### 8.7) ПРЕДПАЗИТЕЛИ

F1 =T4A - Предпазител за обща защита

## 8.8) РЕЗЕРВНИ БАТЕРИИ

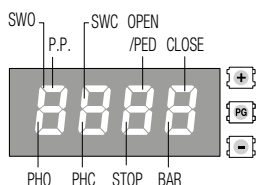
Централата за управление CP.B24-D120 е оборудвана с две зареждащи се батерии за последователно свързване на 12V 2.1 Ah DA.BT2 (по избор - фиг. 19), които гарантират нормалното функциониране на автоматизацията в случай на временно прекъсване на електрозахранването.

Когато вратата работи с мрежово напрежение, платката зарежда батериите.

Максималният ток на зареждане е 1А, средният ток на зареждане е 300 mA (съблюдавайте поляриността).

Времето за зареждане при 2.1Ah мод. DA.BT2 батерии и около: 3 ч. Брой цикли със заредена батерия за врата 4 м/600 кг: около 20.

## 8.9) ДИАГНОСТИКИ



DL 1: Контролен панел CP.B24-D120 правилно захранен - Програма за работа/Контролен панел програмиран. Към всеки вход е свързан ред от LCD екрана, който при активиране се включва по следната схема.

Нормално затворените контакти на входове са изобразени чрез вертикални линии.

Нормално отворените контакти на входове са изобразени чрез хоризонтални линии.

## 8.10) СЪОБЩЕНИЯ ЗА ГРЕШКИ

Някои съобщения, които се показват в случай на функционални аномалии, са изброени по-нататък:

<i>Err</i>	Обща грешка AUTOSET	Повторете процедурата.
<i>Esop</i>	Грешка на шината на модула	Комуникационна грешка между SIS модулите, проверете връзките.
<i>ESUo</i> <i>ESUc</i>	Грешка на крайния превключвател в AUTOSET	Крайният превключвател не е бил намерен по време на фазата на автоматичното настройване.
<i>Err 1</i>	Грешка на двигателя Проверете връзките на двигателя	Двигателят е изключен или не работи. Проблем в централата за управление.
<i>Err 2</i>	Грешка на тест на фотоклетката	Проверката на фотоклетките е неуспешна, проверете връзките и конфигурацията.
<i>Err 8</i>	Грешка при АКТИВИРАНЕ НА ВХОДОВЕ	Активиране на вход (START/OPEN/CLOSE/PED) или един от бутоните (+/-/PG) по време на фазата Autoset. Повторете процедурата.
<i>ANP</i>	Намеса на амперметричен датчик	Проверете наличието на препятствия или точки на триене.
<i>thrn</i>	Намеса на топлинен датчик	Прегряване поради постоянни препятствия. Отключете вратата и проверете, дали няма точки на триене.
<i>ouLd</i>	Претоварване	Превिшаване на максималната мощност. Проверете двигателя и наличието на точки на триене.
<i>bar</i>	Активиране на входа датчик BAR по време на маневриране	

## 9) ПОДДРЪЖКА

Следващата таблица се използва за записване на операциите по поддръжка, работи за подобряване или ремонт, извършвани от експерт-инженер.

Дата .....	инженер подпис .....	печат
описание на операцията ..... .....		
Дата .....	инженер подпис .....	печат
описание на операцията ..... .....		
Дата .....	инженер подпис .....	печат
описание на операцията ..... .....		

### МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Не стойте в зоната на движение на вратата.
- Децата не трябва да играят с управлението и близо до вратата.
- В случай на неизправност, не се опитвайте да поправите неизправността, а се обърнете към специализирания персонал.

### РЪЧНО И СПЕШНО ОПЕРИРАНЕ

В случай на прекъсване на захранването или неизправност, ръчната работа на вратата се извършва по следния начин:

- След поставянето на персонализирания ключ C, завъртете го обратно на часовниковата стрелка и издърпайте лоста L.
- Зъбната предавка е освободена и вратата може да се придвижи с ръка.
- За да се върнете към нормалния режим на работа, затворете лоста L отново и активирайте вратата докато механизмът зацепи.

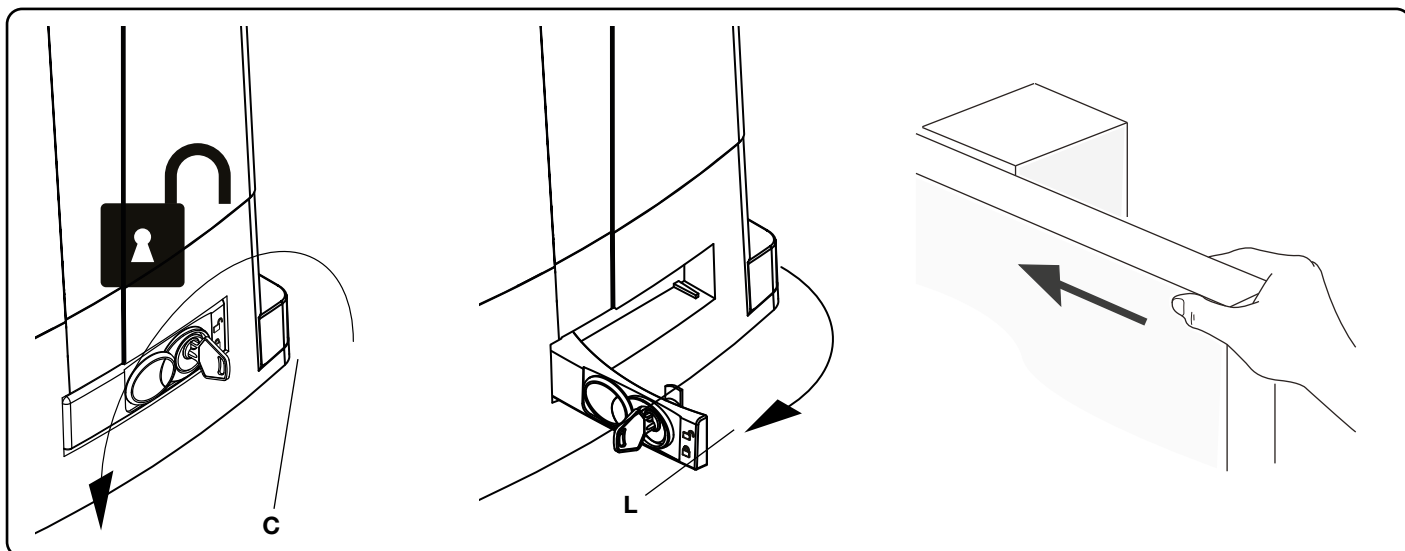
### ПОДДРЪЖКА

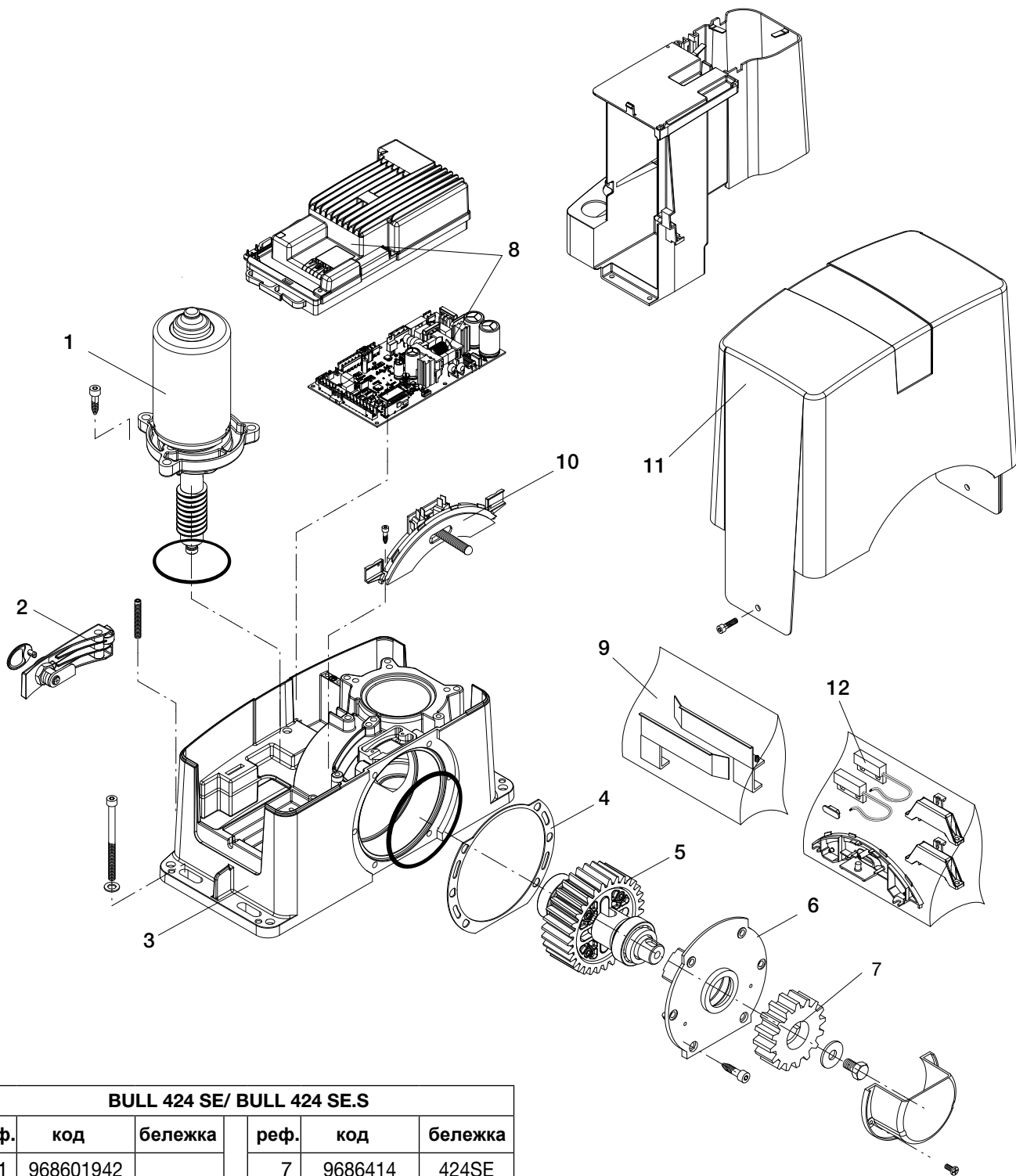
- Всеки месец проверявайте добрата работа на аварийното ръчно освобождаване.
- Необходимо е да не извършвате извънредна поддръжка или ремонти, тъй като могат да бъдат причинени инциденти. Тези операции трябва да се извършват само от квалифициран персонал.
- Периодично проверявайте ефективността на устройствата за безопасност и на други части на системата, които биха могли да генерират опасности поради износване.
- Операторът не се нуждае от специална поддръжка, но е необходимо периодично да проверявате дали устройствата за безопасност и другите компоненти на автоматизираната система работят правилно. Износването на някои компоненти може да доведе до опасност.
- Съхранявайте документа за поддръжката, който трябва да ви бъде връчен от монтажника, и спазвайте графика за поддръжка.
- Изключете системата от захранващия източник при обслужване или почистване на частите.
- Редовно проверявайте дали всички части на автоматизираната система са здраво защитени и проверете за признаци на износване или повреда на кабели, пружини и винтове за закрепване. Не използвайте автоматизираната система, ако същата изисква ремонт или поддръжка.

### ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ОТПАДЪЦИ



Както е изобразено от показания символ, е забранено този продукт да се изхвърля като обикновен градски отпадък, тъй като някои части могат да бъдат вредни за околната среда и човешкото здраве, ако се изхвърлят неправилно. Поради това устройството трябва да бъде изхвърлено на специални платформи за събиране или да бъде върнато на дистрибутора, ако бъде закупено ново и подобно устройство. Неправилното изхвърляне на устройството ще доведе до глоби, наложени на потребителя, както е предвидено в действащите разпоредби.





**BULL 424 SE/ BULL 424 SE.S**

реф.	код	бележка	реф.	код	бележка
1	968601942		7	9686414	424SE
2	9686328		8	968602649	
3	968601944		9	968602383	
4	9686421		10	9686329	
5	968601612		11	9686427	
6	9686424		12	9688102	424SE.S

**BULL 624SE / BULL 624 SE.S**

реф.	код	бележка	реф.	код	бележка
1	968602911		7	9686414	624SE
2	9686328		8	968602649	
3	968601944		9	968602383	
4	9686421		10	9686329	
5	968601612		11	9686427	
6	9686424		12	9688102	624SE.S

**BULL 1024SE / BULL 1024 SE.S**

реф.	код	бележка	реф.	код	бележка
1	9686477		7	9686414	1024SE
2	9686328		8	968602649	
3	968601944		9	968602383	
4	9686421		10	9686329	
5	9686423		11	9686427	
6	9686424		12	9688102	1024SE.S

## Dichiarazione di Conformità UE

e dichiarazione di incorporazione di "quasi macchina" (DOI), allegato IIB 2006/42/CE

**Nome del produttore:** Automatismi Benincà SpA  
**Indirizzo:** Via Capello, 45  
**Codice postale e Città:** 36066 - Sandrigo (VI) - Italia  
**Telefono:** +39 0444 751030  
**E-mail:** sales@beninca.it

Dichiara che il documento è rilasciato sotto la propria responsabilità e appartiene al seguente prodotto:

**Modello/Tipo:** BULL 424SE -BULL 624SE -BULL 1024SE

**Tipo di prodotto:** Attuatore elettromeccanico 24Vdc per serrande bilanciate

Il produttore dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto sopraindicato risulta conforme alle disposizioni imposte dalle seguenti direttive:

**Direttiva 2014/53/EU**  
**Direttiva 2011/65/EU**

**Inoltre il prodotto risulta essere conforme alla seguente direttiva secondo i requisiti previsti per le quasi macchine:**  
**Direttiva 2006/42/CE**

Sono state applicate le norme armonizzate e le specifiche tecniche descritte di seguito:

ETSI EN 300 220-1 V3.1.1  
ETSI EN 300 220-2 V3.1.1  
ETSI EN 301 489-1 V2.1.1  
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1  
EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011  
EN 60335-1:2012 + A11:2014; EN 60335-2-103:2015

Si dichiara che la documentazione tecnica è stata compilata in conformità all'allegato VII B della Direttiva 2006/42/CE e sono stati rispettati i seguenti requisiti essenziali:  
1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.6 - 1.3.2 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11

Si dichiara che la "quasi-macchina" non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso, alle disposizioni della presente direttiva.

Il fabbricante si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle "quasi-macchine". L'impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della "quasi-macchina".

**Luogo e data:**

Sandrigo, 12/12/2023

**Firmato per conto di:**

Luigi Benincà, Responsabile legale

La documentazione tecnica è gestita da:

Giuliano Faccin, Responsabile tecnico

\*Persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica a nome del fabbricante.

## Декларация за съответствие ЕС

и декларация за вграждане на „частично завършени машини“ (DOI), Приложение IIB 2006/42/ЕС

**Име на производителя:** Automatismi Benincà SpA  
**Адрес:** Via Capello, 45  
**Пощенски код и град:** 36066 - Sandrigo (VI) - Italia  
**Телефон:** +39 0444 751030  
**E-mail адрес:** sales@beninca.it

Обявява, че документът е издаден с пълна отговорност и принадлежи към следния продукт:

**Модел/Продукт:** BULL 424SE -BULL 624SE -BULL 1024SE

**Тип:** 24Vdc електромеханичен задвижващ механизъм за балансиран ролетни врати

Производителят декларира на своя отговорност, че горепосоченият продукт отговаря на разпоредбите на следните директиви:

**Директива 2014/53/ЕС**  
**Директива 2011/65/ЕС**

**В допълнение, продуктът е в съответствие със следната директива в съответствие с изискванията за частично завършени машини:**  
**Директива 2006/42/ЕС**

Приложени са следните хармонизирани стандарти и технически спецификации:

ETSI EN 300 220-1 V3.1.1  
ETSI EN 300 220-2 V3.1.1  
ETSI EN 301 489-1 V2.1.1  
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1  
EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011  
EN 60335-1:2012 + A11:2014; EN 60335-2-103:2015

Декларираме, че техническата документация е съставена в съответствие с Приложение VII Б на Директива 2006/42/ЕС и че са изпълнени следните основни изисквания:  
1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.6 - 1.3.2 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11

Декларира се, че "частично завършената машина" не трябва да бъде пускана в експлоатация, докато за крайната машина, в която ще бъде вградена, не бъде декларирано съответствие, когато е уместно, съгласно разпоредбите на настоящата директива.

Производителят трябва да се ангажира да предаде, в отговор на обосновано искане от страна на националните органи, съответната информация за "частично завършени машини". Това задължение включва метода на предаване и не засяга правата на интелектуална собственост на производителя на "частично завършената машина".

**Място и дата:**

Сандриго, 12/12/2023

**подписано от името на:**

Luigi Benincà, законен представител

Техническата документация се

обработва от:

Giuliano Faccin, Технически мениджър

\*Лице, упълномощено да съставя техническата документация от името на производителя.

## EG-Konformitätserklärung (DOC)

und Einbauerklärung für "unvollständige Maschinen" (DOI), Anhang IIB 2006/42/EG

**Name des Herstellers:** Automatismi Benincà SpA  
**Adresse:** Via Capello, 45  
**Postleitzahl und Stadt:** 36066 - Sandrigo (VI) - Italia  
**Telefon:** +39 0444 751030  
**E-mail:** sales@beninca.it

Erklären Sie, dass der DOC unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wird und zu dem folgenden Produkt gehört:

**Modell/Produkt:** BULL 424SE -BULL 624SE -BULL 1024SE

**Type:** Elektromechanischer 24Vdc-Antrieb für ausbalancierte Rolltore

Der Hersteller erklärt auf eigene Verantwortung, dass das oben genannte Produkt mit den Bestimmungen der folgenden Richtlinien übereinstimmt:

**Richtlinie 2014/53/EU**  
**Richtlinie 2011/65/EU**

**Darüber hinaus entspricht das Produkt der folgenden Richtlinie gemäß den Anforderungen für unvollständige Maschinen:**  
**Richtlinie 2006/42/CE**

Die harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen, die unten beschrieben werden, wurden angewandt:

ETSI EN 300 220-1 V3.1.1  
ETSI EN 300 220-2 V3.1.1  
ETSI EN 301 489-1 V2.1.1  
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1  
EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011  
EN 60335-1:2012 + A11:2014; EN 60335-2-103:2015

Wir erklären, dass die technischen Unterlagen in Übereinstimmung mit Anhang VII B der Richtlinie 2006/42/EG erstellt wurden und dass die folgenden grundlegenden Anforderungen erfüllt sind:  
1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.6 - 1.3.2 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11

Es wird erklärt, daß "unvollständige Maschinen" erst dann in Betrieb genommen werden dürfen, wenn die endgültige Maschine, in die sie eingebaut werden soll, gegebenenfalls als mit den Bestimmungen dieser Richtlinie übereinstimmend erklärt worden ist.

Der Hersteller muß sich verpflichten, auf begründetes Verlangen der nationalen Behörden sachdienliche Informationen über "unvollständige Maschinen" zu übermitteln. Diese Verpflichtung umfasst auch die Art der Übermittlung und lässt die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der "unvollständigen Maschine" unberührt.

**Ort und Datum:**

Sandrigo, 12/12/2023

**Unterzeichnet im Namen von:**

Luigi Benincà, Responsabile legale

Für die technische Dokumentation ist zuständig:

Giuliano Faccin, Responsabile tecnico

\*Person, die befugt ist, die technischen Unterlagen im Namen des Herstellers zu erstellen.

## Déclaration CE de conformité (DOC)

et déclaration d'incorporation d'une "quasi-machine" (DOI), annexe IIB 2006/42/CE

**Nom du producteur :** Automatismi Benincà SpA  
**Adresse:** Via Capello, 45  
**Ville et code postal:** 36066 - Sandrigo (VI) - Italia  
**Téléphone:** +39 0444 751030  
**E-mail:** sales@beninca.it

Je déclare que le document est émis sous ma propre responsabilité et qu'il appartient au produit suivant :

**Modèle/Type:** BULL 424SE -BULL 624SE -BULL 1024SE

**Type de produit:** Actionneur électromécanique 24Vdc pour volets équilibrés

Le fabricant déclare sous sa propre responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux dispositions des directives suivantes :

**Directive 2014/53/EU**  
**Directive 2011/65/EU**

**De plus, le produit est conforme à la Directive suivante selon les dispositions prévues pour les quasi-machines:**  
**Directive 2006/42/CE**

Les normes harmonisées et les spécifications techniques décrites ci-dessous ont été appliquées:

ETSI EN 300 220-1 V3.1.1  
ETSI EN 300 220-2 V3.1.1  
ETSI EN 301 489-1 V2.1.1  
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1  
EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011  
EN 60335-1:2012 + A11:2014; EN 60335-2-103:2015

Nous déclarons que la documentation technique a été établie conformément à l'annexe VII B de la directive 2006/42/CE et que les exigences essentielles suivantes ont été respectées:  
1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.6 - 1.3.2 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11

Il est déclaré que la "quasi-machine" ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée ait été déclarée conforme, le cas échéant, aux dispositions de la présente directive.

Le fabricant s'engage à transmettre, sur demande motivée des autorités nationales, les informations pertinentes sur les "quasi-machines". Cet engagement inclut le mode de transmission et ne porte pas atteinte aux droits de propriété intellectuelle du fabricant de la "quasi-machine".

**Lieu et date :**

Sandrigo, 12/12/2023

**Signé au nom de :**

Luigi Benincà, Responsabile legale

La documentation technique est gérée par :

Giuliano Faccin, Responsabile tecnico

\*Personne autorisée à établir la documentation technique au nom du fabricant.

## Declaración CE de conformidad (DOC)

i deklaracja włączenia maszyny nieukończony (DOI), załącznik IIB 2006/42/WE

**Nombre del productor:** Automatismi Benincà SpA  
**Dirección:** Via Capitello, 45  
**Ciudad y código postal:** 36066 - Sandrigo (VI) - Italia  
**Teléfono:** +39 0444 751030  
**E-mail:** sales@beninca.it

Declaro que el documento se expide bajo mi propia responsabilidad y pertenece al siguiente producto:

**Modelo/Tipo:** BULL 424SE -BULL 624SE -BULL 1024SE

**Tipo de producto:** Motorreductor electromecánico 24Vdc para persianas equilibradas

El fabricante declara bajo su responsabilidad que dicho producto cumple las disposiciones de las siguientes directivas:

**Directiva 2014/53/EU**  
**Directiva 2011/65/EU**

Además, el producto cumple la siguiente directiva de acuerdo con los requisitos para las cuasi máquinas:

**Directiva 2006/42/CE**

Han sido aplicadas las normas armonizadas y las especificaciones técnicas que se describen a continuación:

ETSI EN 300 220-1 V3.1.1  
ETSI EN 300 220-2 V3.1.1  
ETSI EN 301 489-1 V2.1.1  
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1  
EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011  
EN 60335-1:2012 + A11:2014; EN 60335-2-103:2015

Se declara que la documentación técnica se ha elaborado de conformidad con el anexo VII B de la Directiva 2006/42/CE y que se cumplen los siguientes requisitos esenciales:  
1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.6 - 1.3.2 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11

Se declara que la "cuasi máquina" no deberá ponerse en servicio hasta que la máquina final a la que vaya a incorporarse haya sido declarada conforme, en su caso, con las disposiciones de la presente Directiva.

El fabricante se comprometerá a transmitir, en respuesta a una solicitud motivada de las autoridades nacionales, la información pertinente sobre las "cuasi máquinas". Este compromiso incluirá el método de transmisión y se entenderá sin perjuicio de los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la "cuasi máquina".

Lugar y fecha:

Sandrigo, 12/12/2023

Firmado en nombre de:

Luigi Benincà, *Responsabile legale*

La gestión de la documentación técnica corre a cargo de:

Giuliano Faccin, *Responsabile tecnico*

\*Persona autorizada para redactar la documentación técnica en nombre del fabricante.

## Deklaracja zgodności CE (DOC)

i deklaracja włączenia maszyny nieukończony (DOI), załącznik IIB 2006/42/WE

**Nazwa producenta:** Automatismi Benincà SpA  
**Adres:** Via Capitello, 45  
**Kod pocztowy i miasto:** 36066 - Sandrigo (VI) - Italia  
**Teléfono:** +39 0444 751030  
**Adres e-mail:** sales@beninca.it

Oświadczam, że dokument został wydany na własną odpowiedzialność i dotyczy produktu:

**Model/Typ:** BULL 424SE -BULL 624SE -BULL 1024SE

**Rodzaj produktu:** Silownik elektromechaniczny 24Vdc dla zrównoważonych okiennic

Producent oświadcza na własną odpowiedzialność, że niniejszy produkt jest zgodny z postanowieniami następujących dyrektyw:

**Dyrektywy 2014/53/EU**  
**Dyrektywy 2011/65/EU**

Ponadto produkt jest zgodny z poniższą dyrektywą zgodnie z wymaganiami dotyczącymi maszyn nieukończonych:

**Dyrektywy 2006/42/CE**

Zastosowano zharmonizowane normy i specyfikacje techniczne opisane poniżej:

ETSI EN 300 220-1 V3.1.1  
ETSI EN 300 220-2 V3.1.1  
ETSI EN 301 489-1 V2.1.1  
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1  
EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011  
EN 60335-1:2012 + A11:2014; EN 60335-2-103:2015

Niniejszym oświadczam się, że dokumentacja techniczna została sporządzona zgodnie z załącznikiem VII B do dyrektywy 2006/42/WE oraz że spełnione są następujące zasadnicze wymagania:  
1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.6 - 1.3.2 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11

Oświadczam się, że maszyna nieukończona nie może zostać oddana do użytku, dopóki maszyna finalna, do której ma zostać wbudowana, nie zostanie uznana za zgodną, w stosownych przypadkach, z przepisami niniejszej dyrektywy.

Producent zobowiązuje się do przekazania, w odpowiedzi na uzasadniony wniosek władz krajowych, odpowiednich informacji dotyczących maszyny nieukończony. Zobowiązanie to obejmuje metodę przekazania i pozostaje bez uszczerbku dla praw własności intelektualnej producenta maszyny nieukończony.

Podpisano w imieniu:

Sandrigo, 12/12/2023

Podpisano w imieniu:

Luigi Benincà, *Responsabile legale*

Dokumentacja techniczna jest zarządzana przez:

Giuliano Faccin, *Responsabile tecnico*

\*Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej w imieniu producenta.

## UKCA Declaration of Incorporation

**Manufacturer's name:** Automatismi Benincà SpA  
**Postal Address:** Via Capitello, 45  
**Post code and City:** 36066 - Sandrigo (VI) - Italia  
**Telephone number:** +39 0444 751030  
**E-mail address:** sales@beninca.it

Declare that the document is issued under our sole responsibility and belongs to the following product:

**Model/Product:** BULL 424SE -BULL 624SE -BULL 1024SE

**Type:** Electromechanical actuator 24Vdc for balanced shutters

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:

**Radio Equipment Regulations 2017**  
**Equipment regulation 2012**

Furthermore, the product is found to be in compliance with the following directive according to the requirements specified for the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

The following designated standards and technical specifications have been applied:

ETSI EN 300 220-1 V3.1.1  
ETSI EN 300 220-2 V3.1.1  
ETSI EN 301 489-1 V2.1.1  
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1  
EN 62368-1:2014 + A11:2017 + AC:2017  
EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011  
EN 60335-1:2012 + A11:2014; EN 60335-2-103:2015

It is declared that the technical documentation has been compiled in conformity with Appendix VII B of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and complies with the essential requirement:  
1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.6 - 1.3.2 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11

It is declared that the "partly completed machinery" must not be put into service until the final machine into which it is to be incorporated has been declared compliant, if applicable, with the provisions of this directive.

The manufacturer undertakes to provide, in response to a properly justified request from national authorities, relevant information on the "partly completed machinery". This commitment includes the methods of transmission and does not prejudice the intellectual property rights of the manufacturer of the "partly completed machinery".

Signed for and on behalf of:

Sandrigo, 12/12/2023

Luigi Benincà, *Responsabile legale*



**AUTOMATISMI BENINCÀ SpA** - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) ITALY - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728

[www.beninca.com](http://www.beninca.com) - [sales@beninca.it](mailto:sales@beninca.it)

---